



**YAMAHA**

**XT600Z (U)**

**OWNER'S MANUAL  
MANUAL DEL PROPIETARIO  
USO E MANUTENZIONE**

3AJ-28199-W0



**YAMAHA**

**XT600Z (U)**

**USO E MANUTENZIONE**

3AJ-28199-W0

## REGISTRAZIONE DEI NUMERI DI IDENTIFICAZIONE

1. Numero della chiave:

2. Numero del telaio e numero del motore:

Il numero d'identificazione della valvola chiave è stampato sulla chiave, come indicato nella figura seguente. Registrate questo numero nello spazio previsto come riferimento nel caso abbiate bisogno di una nuova chiave.



Registrate i numeri del telaio e del motore negli spazi previsti per permettervi di ordinare i pezzi di ricambio dal Vs. Concessionario Yamaha, o come riferimento nel caso in cui il vostro veicolo venga rubato. (Vedere a pag. 2-1).

**XT600Z(U)**  
**USO E MANUTENZIONE**  
 ©1987 YAMAHA MOTOR Co., Ltd.  
 1a Edizione - Novembre 1987  
 Tutti i diritti sono riservati.  
 Tutte le ristampe o  
 l'utilizzazione il senza permesso  
 scritto dalla Yamaha Motor Co. Ltd.  
 sono espressamente proibite.  
 Stampato in Giappone

## INTRODUZIONE

Congratulazioni per l'acquisto della nuova Yamaha XT600Z(U). Questo modello è il risultato della grande esperienza Yamaha nella produzione di macchine sportive, da turismo e da gara. Voi potrete apprezzare pienamente la perfezione tecnica e la attendibilità che fanno della Yamaha un leader in questi campi.

Questo manuale contiene la descrizione del funzionamento, delle istruzioni per la manutenzione di base e i punti di controllo da effettuare periodicamente. Se avete dei dubbi sul funzionamento o sulla manutenzione del vostro motociclo, consultate un Concessionario Yamaha.

### NOTA:

Alcuni dati contenuti in questo manuale possono cessare d'essere validi in seguito a miglioramenti apportati ulteriormente al modello. Se avete il benchè minimo problema, vogliate consultare un Concessionario Yamaha.

**TECHNICAL PUBLICATIONS  
SERVICE DIVISION  
MOTORCYCLE GROUP  
YAMAHA MOTOR CO., LTD.**

### ⚠AVVERTIMENTO:

**VOGLIATE LEGGERE CON CURA E IN MODO COMPLETO, QUESTO MANUALE PRIMA DI USARE LA MOTO.**

In questo manuale, le informazioni particolarmente importanti sono distinte dalle seguenti annotazioni:

#### NOTA:

Una NOTA dà le informazioni necessarie a rendere i procedimenti più facili o più chiari.

### ⚠ATTENZIONE:

Un'ATTENZIONE indica le procedure speciali che si devono eseguire per evitare danni all'operatore o alla persona che controlla o ripara la moto.

### ⚠AVVERTIMENTO:

Un AVVERTIMENTO indica le procedure speciali che si devono eseguire per evitare danni all'operatore o alla persona che controlla ripara la moto.

### NOTA:

Questo manuale deve essere considerato come una parte permanente, della moto e deve restare sempre con essa anche nel caso che venga venduta ad una terza persona.

## ⚠️ PENSARE ALLA SICUREZZA:

Motociclette e motorini di piccola cilindrata sono veicoli affascinanti che trasmettono al guidatore un tremendo sentimento di libertà.

Per assicurare prestazioni ottimali, la manutenzione di questi veicoli deve sempre essere curata. Inoltre, come guidatore, Lei deve accertarsi che le Sue condizioni fisiche siano buone e che non sia stanco, in modo da potere ottimizzare il controllo del Suo veicolo. Medicine, droghe e alcool non sono compatibili con la guida; l'alcool soprattutto, che aumenta la probabilità di prendere rischi.

L'alcool è pericoloso anche se preso in piccolissime quantità.

Un abbigliamento di protezione confacente fa parte della sicurezza del motociclista quanto la cintura di sicurezza dell'automobile; una buona tuta di pelle e un buon paio di guanti, un paio di stivali resistenti e di buona qualità, nonché un elmetto su misura sono considerati capi di abbigliamento ideale. Tuttavia, attenzione: non cascare nella falsa illusione che ottimi vestiti di protezione siano sufficienti a proteggere il motociclista. Con tale illusione si prenderebbero più rischi e aumenterebbero le velocità... cosa particolarmente pericolosa quando il tempo è piovoso.

L'accorto motociclista guida in maniera difensiva e protettiva per minimizzare i rischi.

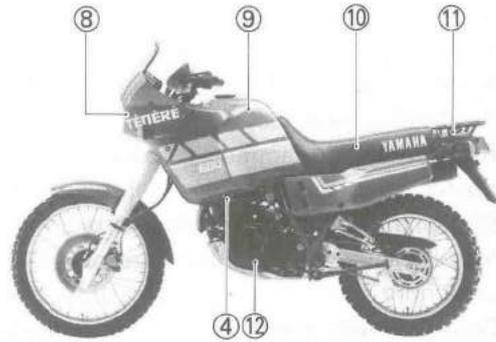
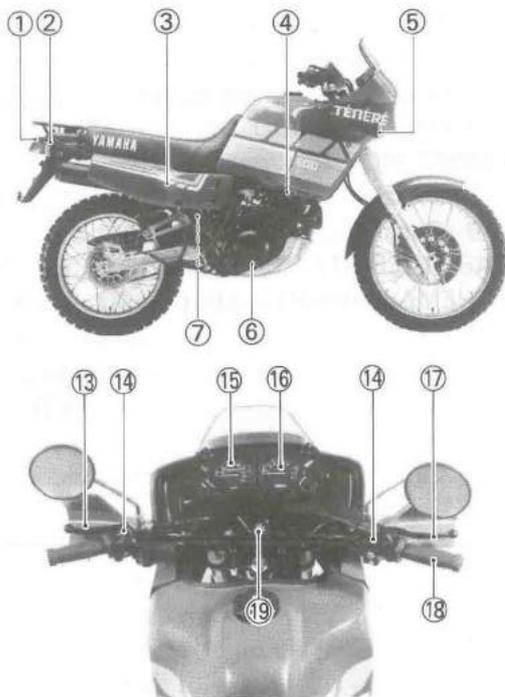
## INDICE

DESCRIZIONE .....	1-1
IDENTIFICAZIONE MOTOCICLO .....	2-1
Numero di serie del telaio .....	2-1
Numero di serie del motore .....	2-1
FUNZIONI DEI COMANDI .....	3-1
Interruttore principale .....	3-1
Luci segnalatori .....	3-2
Contakm .....	3-3
Contagiri .....	3-3
Interruttori sul manubrio .....	3-4
Leva frizione .....	3-5
Pedale cambio .....	3-6
Leva del freno anter. ....	3-6
Pedale freno poster. ....	3-6
Tappo serbatoio carburante .....	3-6
Rubinetto benzina .....	3-7
Pomello dello starter (CHOKE) .....	3-8
Blocca sterzo .....	3-9
Porta-casco .....	3-10
Forcella anter. ....	3-11
Ammortizzatore posteriore .....	3-11
Cavalletto laterale .....	3-12
Controllo del funzionamento dell'interruttore del cavalletto laterale e della frizione .....	3-12
CONTROLLI PRIMA DELL'UTILIZZO ...	4-1
Freni .....	4-3
Perdita liquido freno .....	4-3
Frizione .....	4-4
Manopola dell'acceleratore .....	4-4
Olio motore .....	4-4
Catena .....	4-5
Pneumatici .....	4-5
Ruote .....	4-8
Accessori/Fissaggi .....	4-9
Luci e segnali .....	4-9
Interruttori .....	4-9
Batteria .....	4-9
Carburante .....	4-9
UTILIZZO E PUNTI IMPORTANTI RELATIVE ALLA GUIDA .....	5-1

Avviamento eriscaldamento col motore freddo .....	5-2	Regolazione dell'interruttore luce stop .....	6-20
Riscaldamento del motore .....	5-5	Controllo delle pastiglie freno ant. e post. ....	6-21
Avviamento di un motore caldo .....	5-5	Verifica del livello liquido freno .....	6-22
Cambi di marcia .....	5-5	Cambio del liquido freno .....	6-23
Rodaggio .....	5-6	Regolazione della frizione .....	6-23
Parcheggio .....	5-7	Regolazione del gioco .....	6-24
<b>MANUTENZIONE PERIODICA E PICCOLE RIPARAZIONI</b> .....	6-1	Controllo della tensione della catena di trasmissione .....	6-25
Borsa porta-attrezzi .....	6-1	Regolazione della tensione catena ...	6-26
Manutenzione periodica/intervalli di lubrificazione .....	6-3	Lubrificazione della catena di trasmissione .....	6-27
Caratteristiche di serraggio .....	6-5	Verifica e lubrificazione dei cavi .....	6-28
Olio motore .....	6-6	Lubrificazione del cavo e della manopola gas. ....	6-28
Filtro dell'aria .....	6-11	Verifica e lubrificazione dei cavi .....	6-28
Regolazione del carburatore .....	6-13	Lubrificazione del cavo e della manopola gas .....	6-28
Regolazione del regime di minimo ..	6-14	Asta dei pedale freno e cambio .....	6-29
Regolazione cavo acceleratore .....	6-15	Leva freno e frizione .....	6-29
Regolazione del gioco-valvole .....	6-17	Cavalletto laterale .....	6-29
Verifica della candela .....	6-17		
Regolazione del freno anter. ....	6-19		
Freno poster. ....	6-20		

Sospensione posteriore .....	6-29	Collocazione della ruota anter. ....	6-46
Ispezione forcella anteriore .....	6-30	Rimozione ruota posteriore .....	6-47
Regolazione della forcella anteriore ..	6-31	Collocazione della ruota posteriore ..	6-48
Ammortizzatore posteriore .....	6-32	Individuazione guasti .....	6-49
Regolazione dell'ammortizzatore posteriore .....	6-33	Tabella individuazione guasti .....	6-50
Combinazioni raccomandate per la forcella anteriore e l'ammortizzatore posteriore .....	6-36	<b>PULIZIA E PERIODO DI FERMO MOTO</b> .....	7-1
Controllo dello sterzo .....	6-37	A. Pulizia .....	7-1
Cuscinetti della ruota .....	6-37	B. Conservazione .....	7-3
Batteria .....	6-37	<b>CARATTERISTICHE TECNICHE</b> .....	8-1
Riempimento liquido batteria .....	6-39	<b>SCHEMA IMPIANTO ELETTRICO</b>	
Sostituzione fusibili .....	6-40		
Sostituzione della lampadina del faro .....	6-41		
Regolazione del fascio di profondità .....	6-42		
Sostituzione lampadina luce di coda .....	6-44		
Rimozione della ruota anteriore .....	6-44		

## DESCRIZIONE



- |                                  |                               |
|----------------------------------|-------------------------------|
| 1. Fanalino post.                | 11. Porta casco               |
| 2. Indicatore di direzione post. | 12. Pedale cambio             |
| 3. Coperchio laterale            | 13. Leva frizione             |
| 4. Rubinetto benzina             | 14. Interruttore sul manubrio |
| 5. Indicatore di direzione ant.  | 15. Contakm                   |
| 6. Pedale freno                  | 16. Contagri                  |
| 7. Sospensione monocross         | 17. Leva freno                |
| 8. Faro ant.                     | 18. Manopola gas              |
| 9. Serbatoio benzina             | 19. Interruttore principale   |
| 10. Sela                         |                               |

U-002

## NOTA:

L'estetica e le caratteristiche della moto che avete acquistato possono differire in parte da quella mostrata in questa fotografia.

1-1

IDENTIFICAZIONE  
MOTOCICLO

## Numero di serie del telaio

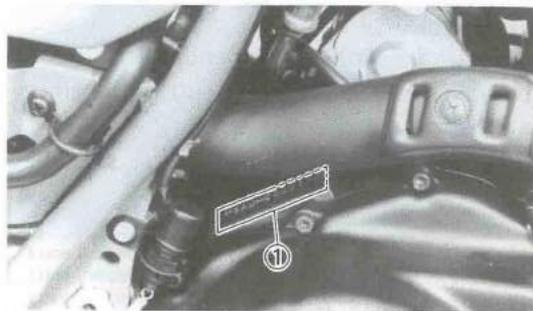
Il numero di serie del telaio è stampato sul lato dx del canotto sterzo.



1. Numero di serie del telaio

## Numero di serie del motore

Il numero di serie del motore è stampato sul lato destro del motore.



1. Numero di serie del motore

U-003

## NOTA:

Le tre prime cifre di questi numeri servono per identificare il modello, le cifre restanti costituiscono il numero di produzione dell'unità. Prendete nota di questi numeri come riferimento al momento dell'ordine di ricambi presso un distributore Yamaha.

2-1

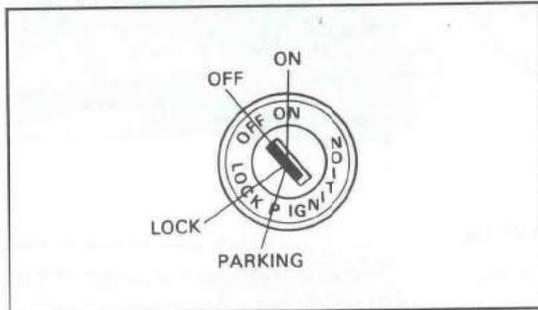
B-000

## FUNZIONI DEI COMANDI

B-001

### Interruttore principale

L'interruttore principale comanda i circuiti di accensione e di illuminazione, il suo funzionamento è descritto qui di seguito.



B-005

### ON:

I circuiti elettrici sono inseriti. Il motore può essere avviato. La chiave non può essere tolta, in questa posizione.

B-006

### OFF:

Tutti i circuiti elettrici sono disinseriti. La chiave può essere tolta.

B-007

### LOCK:

In questa posizione lo sterzo è bloccato e tutti i circuiti elettrici sono disinseriti. La chiave può essere tolta.

Vedere a "Blocca sterzo" (pag. 3-9) per l'esatto funzionamento.

3-1

B-012

### PARKING:

In questa posizione lo sterzo è bloccato il fanalino poster, e la luce ausiliaria sono accese, ma tutti gli altri circuiti sono disinseriti. La chiave può essere tolta.

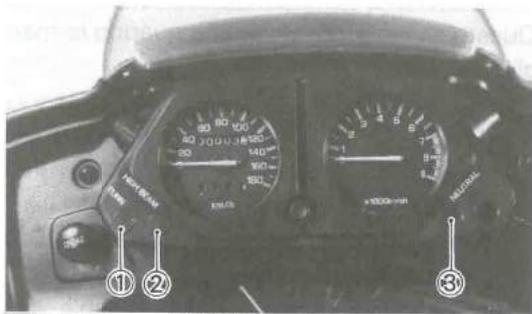
U-007

### NOTA:

Prima di lasciare la moto, mettere sempre la chiave d'accensione in posizione "OFF" o "LOCK" e toglierla.

B-100

### Luci segnalatori



1. Luce indicatore "TURN"
2. Luce indicatore "HIGH BEAM"
3. Luce indicatore "NEUTRAL"

B-101

Luce segnalatore (arancio) dell'indicatore di direzione "TURN":

Questo segnalatore lampeggia quando l'interruttore dell'indicatore di direzione è in posizione "ON".

3-2

B-102

Luce segnalatore (verde) della marcia di folle "NEUTRAL":

Questo segnalatore s'illumina quando la marcia è in folle.

B-103

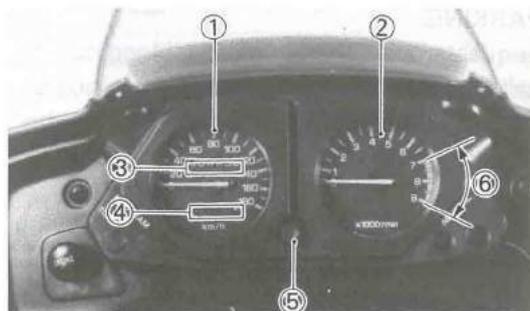
Luce segnalatore (bleu) del faro abbagliante "HIGH BEAM":

Questo segnalatore s'illumina quando si usa la luce abbagliante.

B-400

### Contakm

L'odometro e il contakm parziale sono incorporati nel contakm. Il contakm parziale è munito di un pulsante che permette di azzerarlo. Utilizzare l'odometro per valutare la distanza che potete percorrere con un pieno di carburante prima di passare su "RESERVE". Questa informazione vi permetterà di prevedere le fermate per il rifornimento nel futuro.



- 1. Contakm
- 2. Contagiri
- 3. Odometro
- 4. Contachilometri parziale
- 5. Pulsante azzeratore contachilometri parziale
- 6. Zona rossa

B-403

### Contagiri

Questo modello è munito di un contagiri affinché il pilota possa controllare il regime di giri del motore e tenerlo tra il campo di potenza ideale.

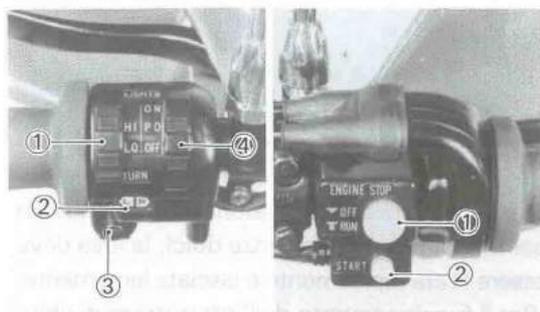
U-304

### ATTENZIONE:

**Non farlo funzionare nella zona rossa.**  
Zona rossa: 7.000 giri/min e oltre

B-600

### Interruttori sul manubrio



- 1. Interruttore luci "LIGHT" (Commutatore)
- 2. Interruttore segnalatori di direzione "TURN"
- 3. Indicatore claxon "HORN"
- 4. Interruttore "LIGHT"

- 1. Interruttore "ENGINE STOP"
- 2. Interruttore "START"

B-601

### Commutatore "LIGHTS"

La posizione "H" corrisponde alla luce anabbagliante.

B-605

### Interruttore indicatore di direzione "TURN"

È un interruttore a 3 posizioni: in posizione centrale, le frecce sono spente, la posizione "L" corrisponde alla freccia sinistra, e la posizione "R" a quella destra. Dopo aver cambiato direzione, non dimenticate di mettere l'interruttore in posizione centrale.

B-602

### Interruttore avvisatore acustico "HORN"

Premere questo interruttore per azionare l'avvisatore acustico.

B-612

### Interruttore "LIGHTS"

Per illuminare il faro, il fanalino poster. e il cruscotto mettere l'interruttore luci in posizione "ON". Per illuminare la luce ausiliaria, il fanalino poster. e il cruscotto, mettere l'interruttore luci in posizione "PO".

B-609

### Interruttore "ENGINE STOP"

Questo interruttore è un dispositivo di sicurezza che si utilizza in caso d'urgenza; per esempio quando la moto si rovescia o quando il sistema d'accelerazione si blocca. Quando questo interruttore è in posizione "OFF" il motore non può girare. In caso d'urgenza mettere questo interruttore in posizione "OFF".

B-607

### Interruttore "START"

Per avviare il motore, premere l'interruttore d'avviamento.

U-307

### ⚠ATTENZIONE:

Vedere le istruzioni sull'avviamento prima di mettere in moto il motore.

B-700

### Leva frizione

La leva frizione è situata sulla sinistra del manubrio. L'interruttore di chiusura del circuito di avviamento è incorporato al supporto di questa leva. Tirare la leva frizione verso il manubrio per disinnestare la frizione e lasciare la leva per innestarla. Per partenze dolci, la leva deve essere tirata rapidamente e lasciata lentamente. (Per il funzionamento dell'interruttore di chiusura del circuito d'avviamento, vedere i procedimenti per l'avviamento motore.

3-5

B-800

### Pedale cambio

I 5 rapporti del cambio a presa diretta sono idealmente spazati. Il cambio di marcia è comandato dal pedale selettore situato sul lato sinistro del motore.



N. Folle

B-900

### Leva del freno anter.

La leva del freno anter. si trova sulla destra del manubrio. Tirarla verso il manubrio per azionare il freno anter.

B-901

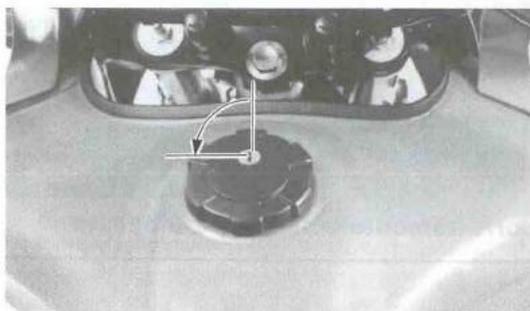
### Pedale freno poster.

Il pedale freno poster. si trova sul lato destro della moto. Premere il pedale per azionare il freno poster.

C-003

### Tappo serbatoio carburante

1. Per togliere il tappo del serbatoio, inserire la chiave nella serratura e girarla di 1/4 di giro verso sinistra. Ruotare il tappo di 1/3 di giro verso sinistra e toglierlo dal serbatoio.



3-6

U-013

**NOTA:**

Il tappo del serbatoio non può essere rimosso se non viene sbloccato. La chiave deve restare nella serratura fino a che il tappo viene correttamente installato e bloccato sul serbatoio carburante.

2. Per ricollocare il tappo serbatoio sul colare del bocchettone di riempimento poi ruotarlo per 1/3 di giro verso destra. Bloccare il tappo girando la chiave per 1/4 di giro verso destra, poi togliere la chiave.

U-611

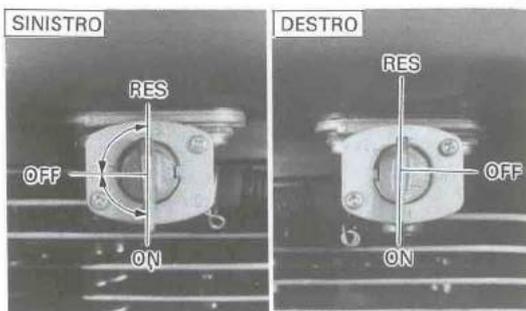
**⚠ AVVERTIMENTO:**

**Prima di partire, assicurarsi che il tappo sia correttamente collocato e bloccato.**

C-101

**Rubinetto benzina**

Il rubinetto benzina fornisce la benzina dal serbatoio al carburatore, filtrandola. Il rubinetto ha 3 posizioni.



**OFF:** Con la leva in questa posizione, la benzina non affluisce. Mettere sempre la leva in questa posizione quando il motore è fermo.

3-7

**ON:** Con la leva in questa posizione la benzina arriva al carburatore. La normale guida è fatta con la leva in questa posizione.

**RES:** Ciò significa "Riserva". Se vi trovate, mentre state guidando, senza carburante, mettete la leva in questa posizione. Poi riempire il serbatoio al più presto possibile. Rimettere la leva in posizione "ON" dopo aver fatto il pieno.

U-015

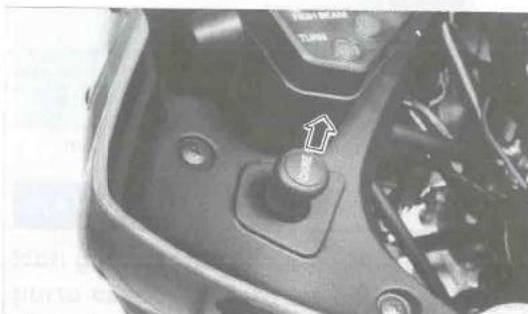
**NOTA:**

I rubinetti del carburante si trovano sui lati sinistro e destro del serbatoio. I due rubinetti devono essere nella stessa posizione.

C-206

**Pomello dello starter (CHOKE)**

Il motore, quando è freddo, per essere avviato necessita di una miscela più ricca di benzina. Un circuito d'avviamento separato, che è comandato dalla leva starter, fornisce questa miscela. Tirare in su il pomello dello starter per aprire il circuito per l'avviamento. Quando il motore è riscaldato, premere in giù il pomello per chiudere il circuito.

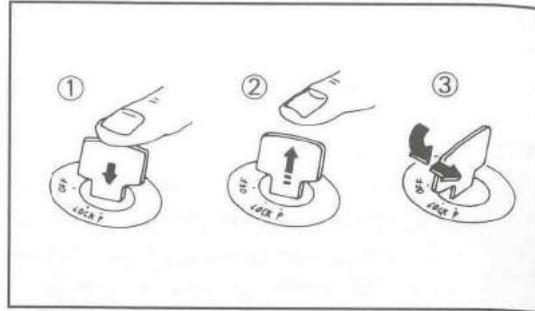
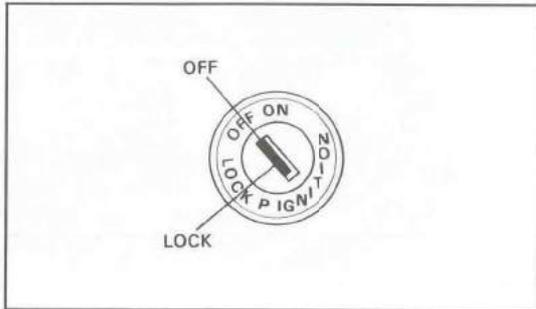


1. Pulsante dello starter

3-8

**Blocca sterzo**

1. Combinato con l'interruttore principale. Il manubrio è bloccato quando l'interruttore principale è girato su "LOCK". Per bloccare lo sterzo, girare a fondo il manubrio verso destra o verso sinistra. Mettere la chiave in posizione "OFF" girarla in senso antiorario fino alla posizione "LOCK" e toglierla. Per sbloccare il manubrio girare la chiave in senso orario.



1. Premere 2. Lasciare 3. Girare

U-614

**⚠AVVERTIMENTO:**

**Non mettere mai la chiave in posizione "LOCK" mentre la moto gira.**

**2. Separato**

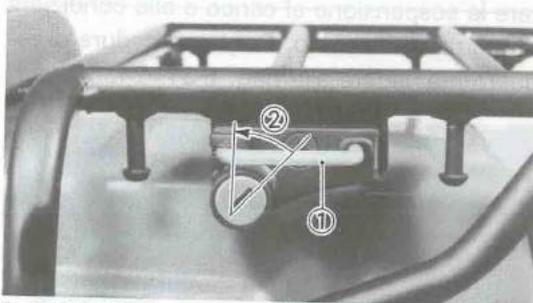
Per bloccare lo sterzo, girare completamente il manubrio verso destra, inserire la chiave nella serratura del blocca sterzo. Girare la chiave di un ottavo (1/8) di giro verso sinistra, premerla poi girarla di 1/8 di giro verso destra. Assicurarsi che il blocco sia innestato. Togliere la chiave dal blocco. Per sbloccarlo procedere in senso contrario.



C-500

**Porta-casco**

Per aprire il porta-casco introdurre la chiave nella serratura e girarla come indicato. Per bloccare il porta-casco, rimetterlo nella sua posizione originale.



1. Porta-casco  
U-615

2. Senso di apertura

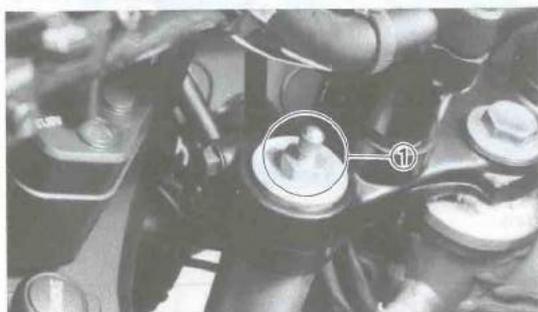
**⚠AVVERTIMENTO:**

**Non guidare mai la moto con un casco nel porta-casco. Questo casco può interferire nel movimento della ruota poster., causando una perdita di controllo e la possibilità di un incidente.**

C-800

### Forcella anter.

La forcella anter. di questo modello è pneumatica: una combinazione d'aria e di molle elicoidali meccaniche nei tubi interni. Regolando la pressione dell'aria, potete adattare la sospensione al carico e alle condizioni di utilizzo della moto. Per le procedure di regolazione vedere alla pag. 6-31.

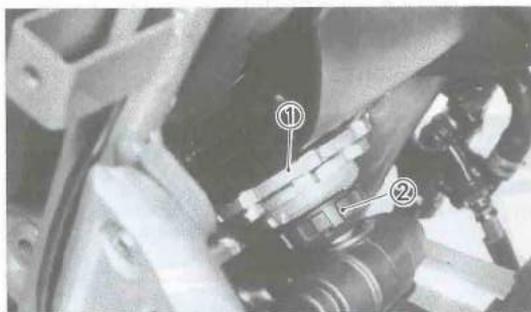


1. Valvola aria

C-900

### Ammortizzatore posteriore

Il precarico molla e la forza di smorzamento dell'ammortizzatore posteriore possono essere regolati per convenire al carico della moto (es.: accessori opzionali, ecc.) e alle condizioni di guida. Per le procedure di regolazione corretta, vedere alla pag. 6-33.



1. Regolatore del precarico 2. Regolatore smorzamento molla

3-11

D-301

### Cavalletto laterale (Solo per l'Europa)

Questo modello è equipaggiato con un sistema di circuito di interdizione di accensione. Il motociclo non deve essere guidato con il cavalletto laterale spiegato. Il cavalletto laterale è localizzato sul lato sinistro del motociclo. (Vedere pagina 5-3 per la spiegazione di questo sistema.)

U-688

### ⚠ AVVERTIMENTO:

Non si deve guidare il motociclo con il cavalletto laterale in posizione spiegata. Qualora il cavalletto non fosse ritratto, esso potrebbe toccare terra, distrarre il pilota e causare la perdita di controllo. La Yamaha ha designato in questo motociclo un sistema di chiusura automatica per aiutare il pilota a mantenere la sua responsabilità di ritrarre il cavalletto laterale. Leggere con attenzione le istruzioni qui di se-

guito elencate, e se ci fosse qualsiasi indicazione di disfunzione, si prega di riportare immediatamente il motociclo in un concessionario Yamaha per farlo aggiustare subito.

D-308

### Controllo del funzionamento dell'interruttore del cavalletto laterale e della frizione (Solo per l'Europa)

Controllare il funzionamento dell'interruttore del cavalletto laterale e dell'interruttore della frizione, sulla base delle istruzioni seguenti.

3-12

**⚠️ AVVERTIMENTO:**

Se si notasse qualche disfunzione, consultare immediatamente un agente della Yamaha.

REGOLARE L'INTERRUTTORE PRINCIPALE IN POSIZIONE "ON" E L'INTERRUTTORE DI ARRESTO DEL MOTORE IN POSIZIONE "RUN".

LA TRASMISSIONE È INNESTATA ED IL CAVALLETTO LATERALE È RITRATTO.

TIRARE LA LEVA DELLA FRIZIONE E PREMERE L'INTERRUTTORE DI AVVIAMENTO.

IL MOTORE SI AVVIA.

L'INTERRUTTORE VA BENE.

IL CAVALLETTO LATERALE È ABBASSATO.

IL MOTORE SI ARRESTA.

L'INTERRUTTORE DEL CAVALLETTO LATERALE FUNZIONA BENE.

## CONTROLLI PRIMA DELL'UTILIZZO

Prima di usare questa moto, controllate i seguenti punti:

Controlli	Parte	Pagina
Freno anteriore e posteriore	Controllare il funzionamento, il gioco, il livello del liquido e le eventuali perdite. Se necessario completare con del liquido freni DOT #4 o (DOT #3).	4-3 ~ 4-4, 6-19 ~ 6-23
Frizione	Controllare il funzionamento, lo stato e il gioco. Regolare se necessario.	4-4, 6-23 ~ 6-24
Manopola gas/Sede	Controllare se il funzionamento è dolce. Regolare se necessario.	4-4, 6-15 ~ 6-17, 6-28
Olio motore	Controllare il livello olio/Rabboccare se necessario.	4-4 ~ 4-5, 6-6 ~ 6-11
Catena di trasmissione	Controllare la tensione e lo stato della catena. Regolare se necessario.	4-5, 6-25 ~ 6-27
Ruote/pneumatici	Controllare la pressione, l'usura e lo stato dei pneumatici e il serraggio dei raggi.	4-5 ~ 4-9, 6-44 ~ 6-49
Cavi di comando e del cruscotto	Controllare se il funzionamento è dolce. Lubrificare se necessario.	6-28
Asta del pedale cambio e del freno	Controllare se il funzionamento è dolce. Lubrificare se necessario.	6-29
Perno della leva freno e della leva friz	Controllare se il funzionamento è dolce. Lubrificare se necessario.	6-29
Perno del cavalletto laterale	Controllare se il funzionamento è dolce. Lubrificare se necessario.	6-29

Controlli	Parte	Pagina
Assembl./fissaggi del telaio	Controllare tutti gli assemblaggi e fissaggi. Regolare/Serrare se necessario.	4-9, 6-5
Serbatoio benzina	Controllare il livello benzina/ Completare se necessario.	4-9 ~ 4-10
Luci e segnali	Controllare se il funzionamento è corretto.	4-9, 6-41 ~ 6-44
Batteria	Controllare il livello del liquido, rabboccare con acqua distillata, se necessario.	4-9, 6-37 ~ 6-40

**NOTA:**

I controlli preliminari devono essere fatti ogni volta che viene utilizzata la moto. Una verifica completa richiede solo qualche minuto e la sicurezza che procura al pilota compensa questa perdita di tempo.

**AVVERTIMENTO:**

Se durante il controllo preliminare si riscontra che una parte non funziona correttamente, verificarla e ripararla prima di usare la moto.

4-2

E-103

**Freni (Per maggiori dettagli, vedere alla pag. 6-19)**

1. Leva e pedale del freno  
Controllare se il gioco della leva freno anter. e del pedale freno poster. è corretto e assicurarsi del loro buon funzionamento. Dopo aver avviato il motore, provare i freni a debole velocità. Se il gioco non è corretto, effettuare una regolazione.

2. Liquido freno  
Controllare il livello del liquido freno. Rabboccare se necessario.

Liquido freno raccomandato: DOT #4  
Se il DOT #4 non è reperibile, è possibile utilizzare il #3.

3. Controllo delle pastiglie del freno a disco  
Vedere alla pag. 6-21.

U-619

**AVVERTIMENTO:**

Una sensazione di mollezza e di spugnosità nella leva del freno (e/o nel pedale freno) indica un guasto nel sistema di frenata. Non utilizzate la moto prima che questo guasto venga sistemato. Chiedete una riparazione immediata ad un Concessionario Yamaha. Una sensazione di mollezza e di spugnosità potrebbe indicare una condizione rischiosa nel sistema di frenata.

U-022

**NOTA:**

Quando si deve effettuare la manutenzione dei freni, rivolgetevi ad un Concessionario Yamaha.

E-107

**Perdita liquido freno**

Usare ogni freno per qualche minuto. Controllare visualmente se il liquido esce dalle quarnizioni del tubo, o dal cilindretto.

4-3

U-625

**AVVERTIMENTO:**

Se si trova una perdita di liquido, chiedere l'immediata riparazione ad un Concessionario Yamaha. Una tale perdita può indicare una condizione difettosa nel sistema di frenata.

E-200

**Frizione (Per maggiori dettagli, vedere alla pag. 6-23)**

Controllare il gioco della leva frizione e assicurarsi del suo buon funzionamento. Se il gioco non è corretto, regolarlo.

E-301

**Manopola dell'acceleratore (Per maggiori dettagli vedere alla pag. 6-15)**

Ruotare la manopola dell'acceleratore per assicurarsi del suo buon funzionamento e controllare il gioco. La manopola, quando viene lasciata, deve tornare, per la forza della molla, alla sua posizione normale. Per qualunque regolazione necessaria, chiedere ad un Concessionario Yamaha.

E-401

**Olio motore (Per maggiori dettagli, vedere alla pag. 6-6)**

Controllare se l'olio motore è al livello specificato. Rabboccare se necessario.

**Olio raccomandato:****Capacità d'olio:**

Totale:

2,4 L (2,1 Imp qt, 2,5 US qt)

Cambio periodico:

1,9 L (1,7 Imp qt, 2,0 US qt)

Con cambio del filtro olio:

2,0 L (1,8 Imp qt, 2,1 US qt)

Capacità del serbatoio olio:

1,6 L (1,4 Imp qt, 1,7 US qt)

4-4

U-080

**NOTA:**

Olio raccomandato: API Servizio "SE", "SF" o equivalente (es.: "SF-SE", "SF-SE-CC", "SF-SE-SD", ecc.)

E-500

**Catena (per maggiori dettagli vedere pag. 6-25)**

Prima di mettersi in viaggio, controllare lo stato generale e la tensione della catena. Lubrificarla e regolarla se necessario.

E-912

**Pneumatici**

Per assicurare il massimo rendimento, una lunga durata ed un utilizzo sicuro, notare i seguenti punti:

## 1. Pressione aria

Controllare sempre e regolare la pressione aria dei pneumatici prima di usare la moto.

U-675

**AVVERTIMENTO:**

La pressione aria dei pneumatici deve essere controllata e regolata quando i pneumatici sono a temperatura ambiente. La pressione deve essere regolata in funzione al peso totale dei bagagli, del pilota, del passeggero e degli accessori (carenature, borse ecc., se approvate per questo modello) e della velocità del veicolo.

4-5

Peso netto: Con olio e serbatoio carburante pieno	185 kg (408 lb)	
Carico massimo* (Ant.) (Post.)	34 kg (75 lb) 146 kg (322 lb)	
Pressione a freddo	Ant.	Post.
Fino a 90 kg (198 lb)*	150 kPa (1,5 kg/cm <sup>2</sup> , 21 psi)	150 kPa (1,5 kg/cm <sup>2</sup> , 21 psi)
90 kg (198 lb) – Carico massimo*	150 kPa (1,5 kg/cm <sup>2</sup> , 21 psi)	180 kPa (1,8 kg/cm <sup>2</sup> , 26 psi)
Guida su fuori strada	100 kPa (1,0 kg/cm <sup>2</sup> , 14 psi)	100 kPa (1,0 kg/cm <sup>2</sup> , 14 psi)
Guida ad alta velocità	150 kPa (1,5 kg/cm <sup>2</sup> , 21 psi)	150 kPa (1,5 kg/cm <sup>2</sup> , 21 psi)

\*Il carico è il peso totale dei bagagli, del pilota, del passeggero e degli accessori.

U-677

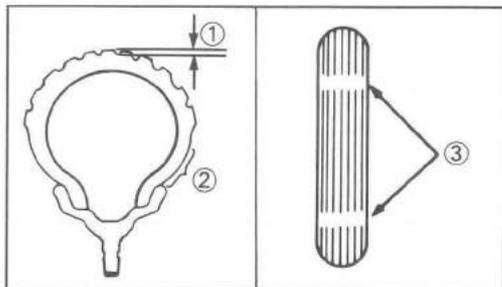
### AVVERTIMENTO:

Un carico appropriato della moto, è importante per la maneggevolezza, la frenata e per le altre prestazioni e caratteristiche di sicurezza della moto. Non trasportare oggetti mal fissati che potrebbero sganciarsi. Imballare con cura i bagagli più pesanti al centro della moto e ripartire i pesi in modo uguale su ogni lato. Regolare correttamente la sospensione in funzione del carico, controllare lo stato e la pressione dell'aria dei pneumatici. Non sovraccaricate mai la vostra moto. Assicurarsi che il peso totale dei bagagli, del pilota, del passeggero e degli accessori (carenature, borse ecc., se approvate per questo modello) non superi il carico massimo della moto. L'uso di una moto sovraccarica può causare danni al pneumatico, un incidente e persino lesioni gravi.

4-6

## 2. Controllo

Controllare sempre i pneumatici prima di usare la moto. Se il battistrada presenta delle linee trasversali (spessore minimo del battistrada), se c'è un chiodo o dei frammenti di vetro in esso, o se i fianchi sono fessurati, contattare subito un Concessionario Yamaha per la sostituzione del pneumatico.



1. Spessore battistrada  
2. Fianco  
3. Indicatore di usura

U-678

### AVVERTIMENTO:

Dopo numerose prove intensive i pneumatici citati, sono stati approvati dalla Yamaha Motor Co., Ltd. per questo modello. Nessuna garanzia di comportamento stradale, può essere data se viene utilizzata una combinazione di pneumatici diversa da quella approvata. I pneumatici anter. e poster, devono essere dello stesso disegno e della stessa marca.

#### ANTERIORE:

Fabbricante	Misura	Tipo
Bridgestone	3,00S21-4PR	TW25
IRC (Europa)	3,00S21-4PR	GP110

#### POSTERIORE:

Fabbricante	Misura	Tipo
Bridgestone	4,60S18-4PR	TW26
IRC (Europa)	120/80-18-62P	GP110

Spessore minimo del battistrada (ant. e post.)	1,0 mm (0,04 in)
--	------------------

4-7

U-700

### **⚠️ AVVERTIMENTO:**

1. **E molto pericoloso guidare con un pneumatico usurato. Quando il battistrada di un pneumatico incomincia a presentare delle righe trasversali, chiedere subito ad un Concessionario Yamaha la sostituzione. Il cambio dei freni, dei pneumatici e di tutti i pezzi delle ruote deve essere affidato ad un tecnico del Servizio Yamaha.**
2. **Non è raccomandabile aggiustare con pezzi una camera d'aria bucata. Se tale riparazione fosse assolutamente necessaria, eseguirla con grande attenzione e ricambiare la camera d'aria il più presto possibile con un prodotto di alta qualità.**

E-934

### **Ruote**

Per assicurare il massimo rendimento, una lunga durata ed un utilizzo sicuro, notare i seguenti punti:

1. Controllare sempre le ruote prima di mettersi in viaggio. Verificare se ci sono delle fenditure, delle curvature o distorsioni nelle ruote; assicurarsi che i raggi siano tesi e senza guasti. Qualsiasi condizione anormale esista in una ruota, consultare un Concessionario Yamaha. Non cercare di fare la benchè minima riparazione alla ruota. Se una ruota è deformata o spaccata, deve essere sostituita.
2. I pneumatici e le ruote devono essere equilibrati ogni volta che uno di essi viene sostituito o rimontato. Non rispettare questo consiglio può portare ad un cattivo funzionamento, ad una cattiva tenuta di strada ed ad una durata breve del pneumatico.

4-8

3. Dopo aver montato un pneumatico, guidare lentamente per un po' di tempo per permettergli di ben adattarsi sul cerchio. Non rispettare questo consiglio può causare danni al pneumatico e al pilota.

E-850

### **Accessori/Fissaggi**

Verificare sempre la coppia di serraggio degli accessori e dei dispositivi di fissaggio del telaio, prima di mettersi in strada. Consultare la tabella a pag. 6-5 per trovare la giusta coppia.

E-700

### **Luci e segnali**

Verificare il funzionamento del faro, degli indicatori di direzione, del fanalino poster/stop, delle luci cruscotto e di tutti i segnalatori, per assicurarsi che tutto lavori correttamente.

E-707

### **Interruttori**

Verificare il funzionamento degli interruttori faro, degli indicatori di direzione, del fanalino post/freno, dell'avvertitore acustico, dello starter e dell'accensione, ecc.

E-705

### **Batteria (Vedere alla pag. 6-37 per maggiori dettagli)**

Verificare il livello del liquido e se necessario completarlo con dell'acqua distillata.

E-800

### **Carburante**

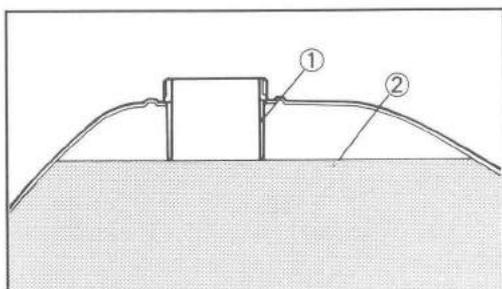
Controllare se c'è sufficiente benzina nel serbatoio.

4-9

U-610

**⚠AVVERTIMENTO:**

Non riempire troppo il serbatoio carburante. Evitare di versare del carburante sul motore quando è caldo. Come mostrato nell'illustrazione, non riempire il serbatoio oltre la linea inferiore del tubo di riempimento, altrimenti può traboccare quando il carburante si scalda e si dilata.



1. Tubo di riempimento    2. Livello carburante

E-809

Benzina raccomandata:

Benzina super

Per l'Australia: Solamente  
carburante senza piombo

Capacità del serbatoio:

Totale:

23 L (5,1 Imp gal, 6,1 US gal)

Riserva:

3,1 L (0,7 Imp gal, 0,8 US gal)

4-10

F-000

## UTILIZZO E PUNTI IMPORTANTI RELATIVE ALLA GUIDA

U-672

**⚠AVVERTIMENTO:**

È importante, prima di usare questa moto, familiarizzare con tutti i comandi e le loro funzioni. Non mancate di chiedere consiglio al vostro concessionario Yamaha nel caso non comprendiate perfettamente il funzionamento di alcuni comandi.

U-628

**⚠AVVERTIMENTO:**

1. Non avviare, nè lasciare mai girare il motore, sebbene per poco tempo, in un locale chiuso. I gas di scarico sono tossici e potrebbero provocare una perdita di conoscenza ed anche la morte, entro breve tempo. Usare sempre la moto in un luogo aeraggiato.
2. Prima di partire, assicuratevi di alzare il cavalletto laterale, in caso contrario vi esporrete ad un rischio di incidente grave, in caso di curva.

5-1

### Avviamento e riscaldamento col motore freddo (Per l'Europa)

#### NOTA:

Questa moto è fornita di un interruttore di attivazione e di spegnimento del circuito di avviamento e di ignizione.

1. Il motore può partire solo alle condizioni seguenti:
  - a. La trasmissione è in folle.
  - b. Il cavalletto laterale è nella posizione sollevata, la marcia è innestata e la frizione è disimpegnata.
2. La moto va guidata con il cavalletto laterale in posizione sollevata.

#### ⚠️ AVVERTIMENTO:

Prima di procedere con i passi successivi si controlli il funzionamento dell'interruttore del cavalletto laterale e della frizione (vedere a pagina 3-13).



1. Portare il rubinetto del carburante su "ON".
2. Portare la chiave di accensione su "ON" e l'interruttore di spegnimento motore su "RUN".
3. Mettere in folle la trasmissione.

U-030

**NOTA:** \_\_\_\_\_

Quando il cambio è in posizione di folle, a questo punto il segnalatore (verde) deve accendersi. Se ciò non avviene, chiedere un controllo ad un Concessionario Yamaha.

4. Aprire completamente lo starter (CHOKE) e mettere l'acceleratore al minimo.
5. Avviare il motore premendo l'interruttore di avviamento.

U-025

**NOTA:** \_\_\_\_\_

Se il motore non si avvia, rilasciare l'interruttore dello starter, aspettare qualche secondo poi premerlo di nuovo. Ogni tentativo d'avviamento deve essere il più breve possibile al fine di economizzare l'energia della batteria. Non azionare l'avviamento per più di 10 secondi per ogni tentativo.

6. Dopo che il motore si è avviato, lasciarlo riscaldare per un paio di minuti. Prima di partire, riportare lo starter nella posizione originale.

5-4

F-110

### Riscaldamento del motore

Per assicurare la massima durata al motore, farlo sempre scaldare, prima di partire. Non accelerare mai a fondo quando il motore è freddo. Il motore è caldo quando risponde normalmente all'acceleratore, quando lo starter (CHOKE) è chiuso.

F-108

### Avviamento di un motore caldo

Per avviare un motore caldo, non è necessaria la leva dello starter (CHOKE).

U-314

**ATTENZIONE:** \_\_\_\_\_

**Prima di usare la moto, per la prima volta, vedere la parte "Rodaggio".**

F-200

### Cambi di marcia

Il cambio permette di utilizzare al massimo la potenza del motore ad una data velocità e nelle diverse condizioni di marcia: avviamento, accelerazione, salite ecc. Le posizioni del selettore cambio sono indicate nell'illustrazione (Pag. 3-6).

Per passare alla posizione di folle, premere sul pedale del cambio diverse volte, fino alla fine corsa (quando si sente una resistenza, si è in prima). Poi alzare leggermente il pedale.

5-5

U-315

**ATTENZIONE:**

1. **Non girare col motore fermo per molto tempo, e non rimorchiare la moto su lunghe distanze. Sebbene con il cambio in folle, la lubrificazione non si effettua correttamente se non quando il motore è in marcia. Una cattiva lubrificazione rischia di danneggiare il cambio.**
2. **Quando si cambia marcia, usare sempre la frizione. Il motore, il cambio e la trasmissione non sono concepiti per resistere al colpo dato da un passaggio forzato di rapporti e possono danneggiarsi se si cambia marcia senza l'uso della frizione.**

F-300

**Rodaggio**

Il periodo più importante della vita della vostra macchina è quello che va da 0 a 1.000 km (600 mi). È per questo che vi preghiamo di leggere attentamente ciò che segue. Un motore nuovo non deve essere eccessivamente caricato per i primi 1.000 km (600 mi) durante i quali le varie parti si consumano e si puliscono da se stesse per le esatte tolleranze di funzionamento. Durante questo periodo evitare di guidare a pieno gas a lungo ed evitare tutti gli eccessi che possono provocare il surriscaldamento del motore.

F-307

1. **0 ~ 150 km (0 ~ 90 mi):**  
Evitare di far girare il motore a più di 4.000 giri/min e lasciarlo raffreddare da 5 a 10 minuti ogni ora di marcia. Di tanto in tanto variare la velocità del motore: evitare di usare costantemente la stessa apertura di gas.

5-6

2. **150 ~ 500 km (90 ~ 300 mi):**  
Evitare di far girare il motore a più di 5.000 gir/min a lungo. Si possono usare tutte le marce a condizione di non accelerare mai a fondo.
3. **500 ~ 1.000 km (300 ~ 600 mi):**  
Evitare d'accelerare a fondo, a lungo. Non adottare un regime di crociera superiore a 6.000 giri/min.

U-320

**ATTENZIONE:**

**Dopo 1.000 km d'uso, non dimenticare di cambiare l'olio motore e il filtro olio.**

4. **1.000 km (600 mi) e oltre:**  
Si può accelerare a fondo.

U-387

**ATTENZIONE:**

**Non far funzionare mai il motore nella zona rossa.**

U-322

**ATTENZIONE:**

**Se capita un qualunque inconveniente durante il rodaggio, consultare subito un Concessionario Yamaha.**

F-401

**Parcheggio**

Per parcheggiare la moto arrestare il motore e togliere la chiave d'accensione. Mettere ogni volta il rubinetto benzina in posizione "OFF".

5-7

U-630

**⚠ AVVERTIMENTO:**

**Il silenziatore e il tubo di scarico sono caldi. Parcheggiare la moto in un luogo dove in passanti e i bambini non rischiano di toccarla. Non parcheggiare la moto in discesa o su un suolo mobile; potrà facilmente cadere.**

5-8

H-000

## **MANUTENZIONE PERIODICA E PICCOLE RIPARAZIONI**

H-004

I controlli e le manutenzioni, le regolazioni e le lubrificazioni periodiche conserveranno la vostra moto nella migliore condizione e contribuiranno alla sua sicurezza. La sicurezza è un obbligo del buon motociclista. La tabella della manutenzione e lubrificazione deve essere considerata come una guida alla manutenzione generale e gli intervalli di lubrificazione. **DOVETE CONSIDERARE CHE IL TEMPO, IL TERRENO, LE SITUAZIONI GEOGRAFICHE ED UNA VARIETÀ DI IMPIEGHI INDIVIDUALI OBBLIGANO OGNI PROPRIETARIO A MODIFICARE QUESTI INTERVALLI IN FUNZIONE DEL PROPRIO AMBIENTE.** Nelle pagine seguenti troverete i punti più importanti relativi ai controlli, manutenzione, regolazione e lubrificazione.

U-632

**⚠ AVVERTIMENTO:**

**Se il proprietario non ha familiarizzato con la manutenzione della moto, questo lavoro deve essere effettuato da un Concessionario Yamaha.**

H-101

### **Borsa porta-attrezzi**

Le informazioni date in questo manuale sono previste per fornirvi gli elementi corretti affinché possiate effettuare la manutenzione preventiva e le piccole riparazioni.

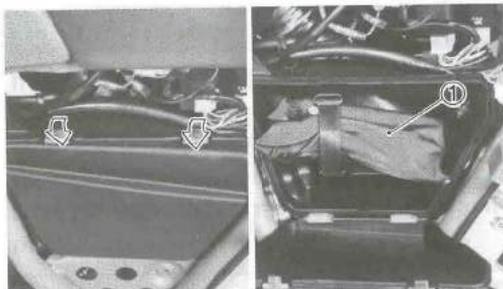
Gli attrezzi forniti nella borsa porta-attrezzi sono sufficienti per la manutenzione periodica e per le piccole riparazioni, tuttavia una chiave tosiometrica è pure necessaria per serrare correttamente i bulloni e i dadi.

6-1

U-671

**AVVERTIMENTO:**

Su questa moto le modifiche non autorizzate dalla Yamaha possono causare una perdita di rendimento e rendere l'uso della moto pericoloso. Prima di apportare modifiche consultare un concessionario Yamaha.



1. Borsa porta-attrezzi

U-060

**NOTA:**

Se non disponete di una chiave dinamometrica quando viene richiesta per una operazione, portate la vostra moto da un Concessionario Yamaha per far controllare le coppie di serraggio e regolarle se necessario.

6-2

**MANUTENZIONE PERIODICA/INTERVALLI DI LUBRIFICAZIONE**

Unità: km (mi)

PARTE	NOTE	RODAGGIO 1.000 (600)	OGNI	
			6.000 (4.000) o 6 mesi	12.000 (8.000) o 12 mesi
Gioco delle valvole*	Controllare/Regolare il gioco delle valvole.	○	○	○
Candela	Controllare/Pulire/Sostituire, se necessario.	○	○	○
Filtro aria	Pulire. Sostituire se necessario.		○	○
Carburatore*	Controllare/Regolare/minimo, funzionamento dello starter.	○	○	○
Linea della benzina*	Controllare lo stato dei tubi della benzina.		○	○
Olio Motore	Sostituire (riscaldare il motore prima dello spurgo).	○	○	○
Filtro olio motore/ Filtro olio	Sostituire l'elemento del filtro e pulire il filtro olio.	○	○	○
Freni*	Controllare il funzionamento/perdita di liquido/ Vedere NOTA. Regolare se necessario.		○	○
Frizione*	Controllare il funzionamento/Regolare se necessario.		○	○
Perno del forcellone*/ Leva di rinvio*	Controllare il gioco dell'insieme forcellone. Pulire e lubrificare.***	Verif.	○	○
Ruote*	Controllare l'equilibratura/danni/scentatura/ serraggio dei raggi.		○	○
Cuscinetti ruote*	Controllare il gioco dei cuscinetti/i danni. Sostituirli se danneggiati.		○	○
Cuscinetti sterzo*	Controllare il gioco dei cuscinetti. Riguarnire moderatamente ogni 24.000 (16.000) o ogni 24 mesi.**	Verif.		Verif.

6-3

Unità: km (mi)

PARTE	NOTE	RODAGGIO 1.000 (600)	OGNI	
			6.000 (4.000) o 6 mesi	12.000 (8.000) o 12 mesi
Forcella ant.*	Controllare il funzionamento/perdita d'olio.		○	○
Ammort. post.*	Controllare il funzionamento/perdite d'olio.		○	○
Catena di trasmissione	Controllare e regolare la tensione e l'allineamento della catena. Pulire e ingrassare.		OGNI 500 (300)	
Assemblaggi/fissaggi*	Controllare tutti gli assemblaggi e fissaggi.	○	○	○
Cavalletto laterale* (Per l'Europa)	Controllare il funzionamento/Pulire o sostituire, se necessario.	○	○	○
Batteria*	Controllare la densità. Verificare il funzionamento del tubo di sfiato.		○	○

\*: Si raccomanda di affidare queste operazioni ad un Concessionario Yamaha.

\*\*: Grasso per cuscinetti ruota di consistenza media.

\*\*\*: Grasso a base di sapone al litio.

**NOTA:****Sostituzione del liquido freno:**

1. Dopo lo smontaggio del cilindretto e del cilindretto pinza, sostituire il liquido perno. Abituamente controllare il livello del liquido freno e rabboccare se necessario.
2. Sostituire i cortechi del cilindretto e dei cilindretti pinza ogni 2 anni.
3. Sostituire i tubi freno ogni 4 anni o quando sono fessurati o danneggiati.

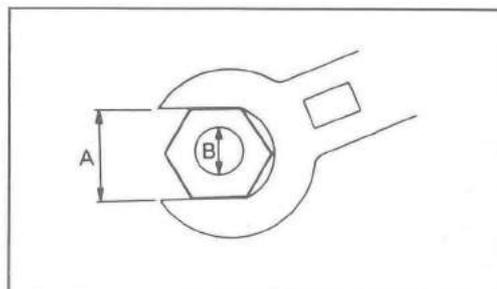
6-4

H-301

**Caratteristiche di serraggio**

Usare una chiave tarsiometrica per serrare questi pezzi. Si raccomanda di controllare questi pezzi, specialmente prima di un lungo viaggio. Controllare sempre il serraggio di questi pezzi ogni volta che sono per qualunque ragione svitati.

A (Dado)	B (Bullone)	Caratt. generali di serraggio		
		Nm	m•kg	ft•lb
10 mm	6 mm	6	0,6	4,3
12 mm	8 mm	15	1,5	11
14 mm	10 mm	30	3,0	22
17 mm	12 mm	55	5,5	40
19 mm	14 mm	85	8,5	61
22 mm	16 mm	130	13,0	94



Parte	Coppia di serraggio		
	Nm	Kgm	ft•lb
Candela	18	1,8	13
Bullone di scolo del motore (Carter)	30	3,0	22
Bullone di scolo del motore (Serbatoio olio)	18	1,8	13
Vite coperchio filtro	10	1,0	7
Vite di spurgo dell'aria	5	0,5	4
Dado asse ruota ant.	110	11,0	80
Dado tenuta asse	8	0,8	6
Dado asse ruota poster.	90	9,0	65
Bullone mensola pinza	35	3,5	25

6-5

H-431

### Olio motore

In questo modello viene utilizzato il sistema di lubrificazione a carter secco. Cioè, l'olio viene fornito al motore per mezzo di una pompa di alimentazione e, dopo la lubrificazione, l'olio viene riportato nel serbatoio dalla pompa di recupero. Perciò è possibile controllare il livello dell'olio nel serbatoio.

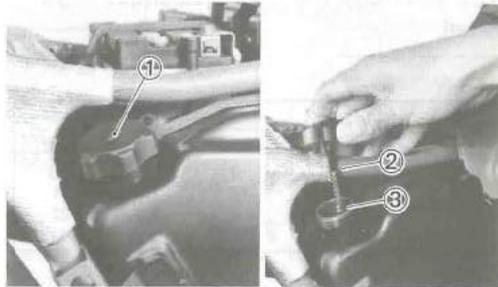
1. Misurazione livello olio
  - a. Portare il mezzo in un luogo piano e mantenerlo in posizione verticale.
  - b. Rimuovere il tappo del serbatoio dell'olio e controllare il livello.

U-078

#### NOTA:

Per verificare il livello dell'olio non svitare l'indicatore del livello olio nel serbatoio olio. Inserire leggermente l'indicatore. Per un controllo preciso tenere la moto in posizione verticale.

- c. Se il livello dell'olio si trova tra le linee di minimo e di massimo sul dispositivo del livello è possibile avviare il motore. Se non c'è olio sul dispositivo del livello, aggiungere olio fino al livello minimo.



1. Tappo del serbatoio
2. Livello di massimo dell'olio
3. Livello di minimo dell'olio

- d. Avviare il motore e scaldarlo fino a che la temperatura dell'olio non raggiunge approssimativamente i 60°C.

6-6

- e. Tenere il motore al minimo per più di 10 secondi tenendo il mezzo in posizione verticale. Quindi fermare il motore e controllare il livello dell'olio.
- f. Portare il livello dell'olio alla linea di massimo livello.

U-300

#### ATTENZIONE:

Non far girare il motore fino a quando sapete che c'è sufficiente olio nel motore.

U-715

#### AVVERTIMENTO:

Non togliere mai il tappo del serbatoio olio dopo aver girato ad alta velocità. L'olio bollente potrebbe traboccare causando scottature. Aspettare che l'olio si sia raffreddato a circa 60°C (140°F).

2. Sostituzione olio motore e filtro olio.

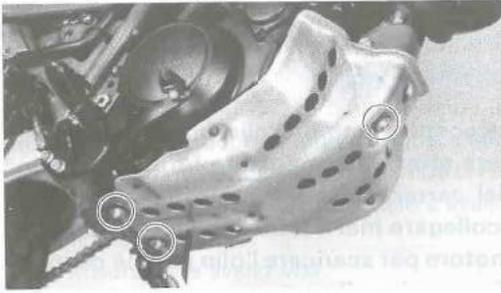
U-402

#### ATTENZIONE:

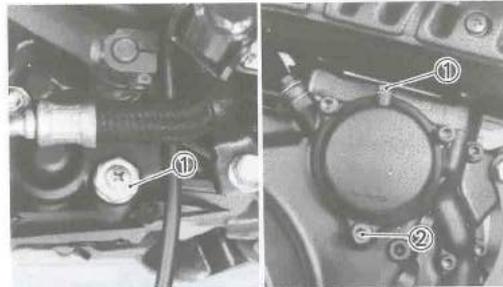
La sostituzione dell'olio motore deve essere effettuata mediante i fori di scarico del carter e del serbatoio dell'olio. Non scollegare mai il tubo dell'olio sul lato del motore per scaricare l'olio poiché ciò può danneggiare il motore.

- a. Avviare il motore e fermarlo dopo alcuni minuti di riscaldamento.
- b. Rimuovere la protezione del motore.

6-7



- c. Porre un recipiente per l'olio sotto al motore.
- d. Rimuovere il tappo del serbatoio dell'olio, il tappo di scarico (carter), la vite del coperchio del filtro e la vite di spurgo dell'aria sul coperchio del filtro dell'olio.



1. Bullone di scolo

1. Vite di spurgo  
2. Vite coperchio filtro

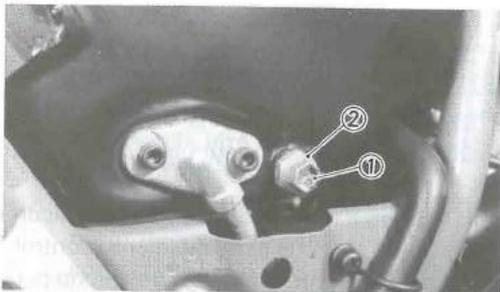
U-068

**NOTA:**

Il coperchio del filtro olio è fissato da 3 viti. La vite inferiore deve essere tolta in modo che la cavità del filtro si svuoti.

- e. Rimuovere il tappo di scarico del serbatoio dell'olio seguendo le fasi seguenti.
  - Allentare il tappo di scarico.

6-8



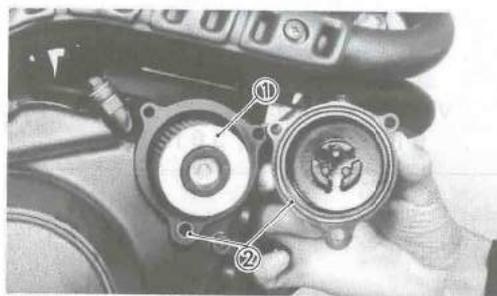
1. Bullone di scolo

2. Bullone speciale

- Allentare il bullone speciale fino alla scanalatura.



- Rimuovere il tappo di scarico.
- f. Controllare ogni guarnizione. Se ve ne fossero di danneggiate, sostituirle.
- g. Rimuovere le viti del coperchio del filtro dell'olio e rimuovere il coperchio stesso. Sostituire l'elemento di filtro. (Questa procedura è necessaria solo per la sostituzione dell'elemento di filtro).
- h. Controllare gli anelli ad O per eventuali danni. In caso di danni, sostituirli.



1. Elemento del filtro

2. Anello "OR"

6-9

- i. Installare i tappi di scarico (nelle due posizioni), la vite di spurgo dell'aria e le viti del coperchio del filtro dell'olio.

**Coppia di serraggio:**

Tappo di scarico (carter):

30 Nm (3,0 m•kg, 22 ft•lb)

Tappo di scarico (serbatoio olio):

18 Nm (1,8 m•kg, 13 ft•lb)

Bullone speciale:

20 Nm (2,0 m•kg, 14 ft•lb)

Vite coperchio filtro:

10 Nm (1,0 m•kg, 7,2 ft•lb)

Vite spurgo aria:

5 Nm (0,5 m•kg, 3,6 ft•lb)

- j. Aggiungere olio motore. Installare e stringere il tappo del serbatoio dell'olio.

Capacità olio: vedi pagina 4-4

Olio raccomandato: vedi pagina 4-4

- k. Avviare il motore e riscaldarlo per alcuni minuti. Durante il riscaldamento controllare per eventuali perdite. Se vi sono perdite d'olio, fermare immediatamente il motore e cercare la causa.
- l. Fermare il motore e controllare il livello dell'olio.

6-10

U-377

**ATTENZIONE:**

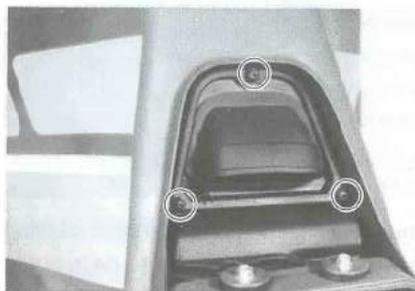
Dopo aver sostituito l'olio motore, verificare la pressione dell'olio come segue:

1. Togliere la vite di spurgo aria del coperchio filtro olio.
2. Avviare il motore e farlo girare al minimo fino a che l'olio cala dal foro di spurgo. Se l'olio non esce dopo un minuto fermare subito il motore per evitare il grippaggio. In questo caso andare dal vs. Concessionario Yamaha per le riparazioni.
3. Dopo il controllo, chiudere correttamente la vite di spurgo dell'aria.

H-629

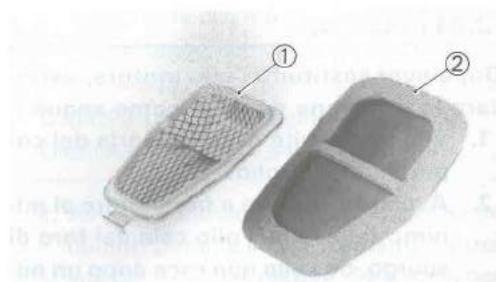
**Filtro dell'aria**

1. Togliere il sedile, le viti di montaggio della scatola del filtro dell'aria e la scatola stessa.



6-11

2. Sbloccare il fermo dell'elemento.



1. Guida elemento      2. Element

3. Rimuovere l'elemento di filtro dell'aria dalla scatola, estrarre l'elemento dalla guida e pulirlo con del solvente. Dopo averlo pulito, rimuovere il solvente in eccesso strizzando l'elemento.

4. Applicare olio raccomandato sull'intera superficie del filtro e strizzare l'olio in eccesso. L'elemento deve essere imbevuto ma non deve gocciolare.

Olio raccomandato:

2T benzina raffreddato olio motore o  
olio per motore SAE 10W30

6-12

5. Installando l'elemento di filtro dell'aria nella scatola, assicurarsi che le superfici di guarnizione dell'elemento e della scatola coincidano in modo che non vi siano perdite d'aria.
6. L'elemento di filtro dell'aria deve essere pulito agli intervalli specificati. Dovrebbe essere pulito più spesso se il mezzo viene usato in zone polverose o umide.

U-326

**ATTENZIONE:**

Il motore non deve mai essere messo in moto senza l'elemento del filtro aria; ne risulterà una eccessiva usura dei pistoni e/o dei cilindri.

H-900

**Regolazione del carburatore**

Il carburatore è un organo vitale del motore e necessita di una regolazione molto precisa. La maggior parte delle regolazioni deve essere effettuata da un Concessionario Yamaha che ha tutte le conoscenze tecniche e l'esperienza per svolgere questo lavoro. Tuttavia i seguenti punti possono essere realizzati dal proprietario come parte della manutenzione giornaliera.

U-330

**ATTENZIONE:**

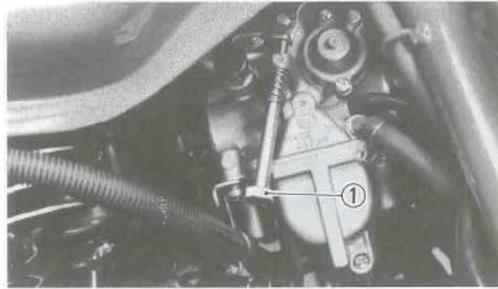
Il carburatore è già stato regolato dalla Yamaha, dopo numerose prove. Se queste regolazioni vengono modificate, ne può derivare un rendimento insufficiente del motore e dei danni.

6-13

H-901

### Regolazione del regime di minimo

1. Avviare il motore e lasciarlo scaldare per qualche minuto (di solito 1 o 2 minuti) ad un regime di circa da 1.000 a 2.000 giri/min. aumentando qualche volta per qualche secondo fino a raggiungere dai 4.000 ai 5.000 giri/min. Quando il motore risponde rapidamente all'accelerazione, vuol dire che è caldo.
2. Regolare il regime di minimo del motore girando la vite di fermo del gas verso destra per aumentare il regime e verso sinistra per diminuirlo.



1. Vite di fermo del gas

Regime di minimo standard:  
1,250 ~ 1,350 giri/min

6-14

U-045

### NOTA: \_\_\_\_\_

Se il regime di minimo specificato non può essere ottenuto dopo aver effettuato la regolazione descritta precedentemente, vogliate consultare un Concessionario Yamaha.

H-917K

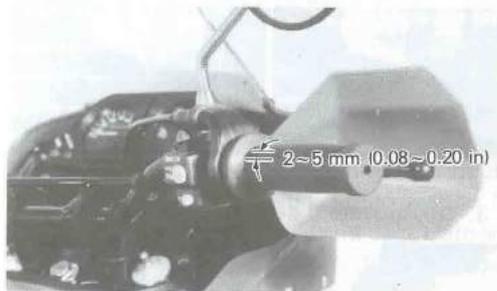
### Regolazione cavo acceleratore

U-064

### NOTA: \_\_\_\_\_

Prima di regolare il gioco del cavo acceleratore deve essere regolato il regime di minimo del motore.

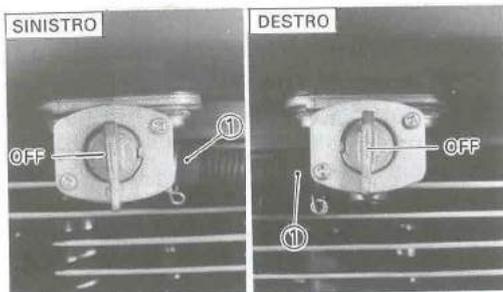
Il cavo dell'acceleratore deve avere un gioco specifico nel senso di rotazione sulla flangia della manopola. Se il gioco fosse scorretto, seguire le fasi seguenti per la regolazione.



Gioco:  
2 ~ 5 mm (0,08 ~ 0,20 in)

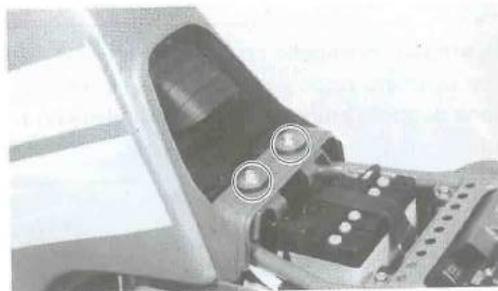
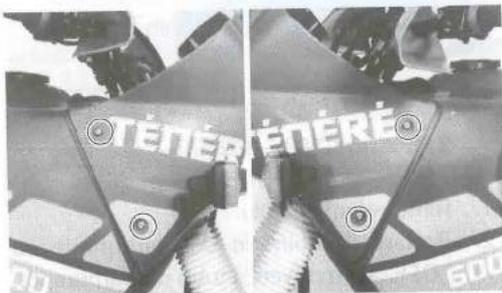
1. Rimuovere il sedile.
2. Portare il rubinetto del carburante su "OFF" e rimuovere il tubo del carburante.

6-15



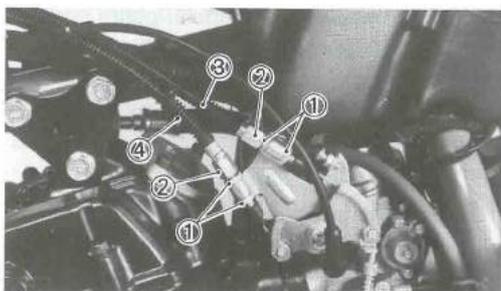
1. Tubo del carburante

3. Rimuovere il serbatoio del carburante.



4. Allentare il controdado del cavo 1 dell'acceleratore sul lato del carburatore e ruotare il registro in un senso o nell'altro per ottenere il gioco appropriato. Dopo la regolazione fissare il controdado.
5. Se il gioco fosse ancora scorretto dopo aver allentato il registro di 5 mm (0,20 in), effettuare una ulteriore regolazione col registro del cavo 2 dell'acceleratore.

6-16



1. Contro-dado
2. Dispositivo di regolazione
3. Cavo acceleratore 1
4. Cavo acceleratore 2

H-908

### Regolazione del gioco-valvole

Con l'uso, il gioco valvole aumenta, ciò non tarda a provocare un rumore anormale e una impropria distribuzione. Per prevenire questa anomalia, il gioco delle valvole deve essere regolato periodicamente. Questo lavoro deve essere affidato ad un meccanico qualificato che conosce bene le moto Yamaha.

H-203

### Verifica della candela

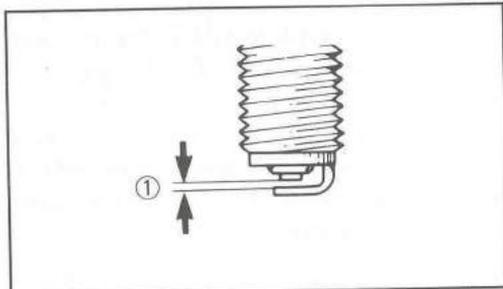
La candela è un pezzo importante del motore ed è facile da controllare. Lo stato della candela può indicare lo stato del motore. Il colore ideale della porcellana intorno all'elettrodo centrale è un colore beige, per una moto con un utilizzo normale. Non tentate di diagnosticare Voi stessi i problemi e portate invece la moto da un Concessionario Yamaha. Dovete smontare e controllare periodicamente la candela poichè il caldo e i depositi lungo andare, la rovinano e corrodono. Se l'usura degli elettrodi diventa eccessiva o se lo sono i depositi di carbone o altro, dovete sostituirla con una nuova del tipo appropriato.

Candela standard:  
DPR7EA-9 o DPR8EA-9 (NGK)

6-17

Prima di installare la candela, misurare la distanza degli elettrodi con un calibro di profondità e regolarle la distanza se necessario.

Distanza degli elettrodi:  
0,8~0,9 mm (0,031~0,035 in)



1. Distanza degli elettrodi

Quando si installa una candela, pulire con cura il piano d'appoggio della guarnizione e utilizzare una guarnizione nuova. Eliminare ogni sudiciume dal filetto e serrarla alla coppia esatta.

Coppia di serraggio della candela:  
17,5 Nm (1,75 m•kg, 12,5 ft•lb)

U-038

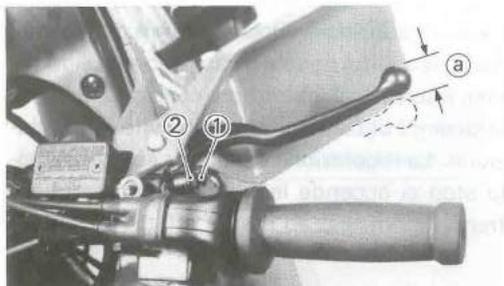
**NOTA:** \_\_\_\_\_

Se mentre state installando una candela, non disponete di una chiave dinamometrica, un buon valore di coppia esatta consiste nell'aggiungere da 1/4 a 1/2 di giro dopo il serraggio a mano. Serrare la candela alla coppia esatta con una chiave dinamometrica al più presto possibile.

**Regolazione del freno anter.**

Il gioco all'estremità del freno anter. deve essere di 2~5 mm (0,08~0,20 in).

1. Allentare il contro-dado.
2. Girare il dispositivo di regolazione in modo che la corsa all'estremità della leva sia di 2~5 mm (0,08~0,20 in) prima che il dispositivo di regolazione tocchi il pistone del cilindretto.
3. Dopo la regolazione serrare il contro-dado.



1. Dispositivo di regolazione  
a. 2~5 mm (0,08~0,20 in)

2. Contro-dado

U-635

**AVVERTIMENTO:** \_\_\_\_\_

Verificare se il gioco è corretto e assicurarsi che il freno funzioni correttamente.

U-641

**AVVERTIMENTO:** \_\_\_\_\_

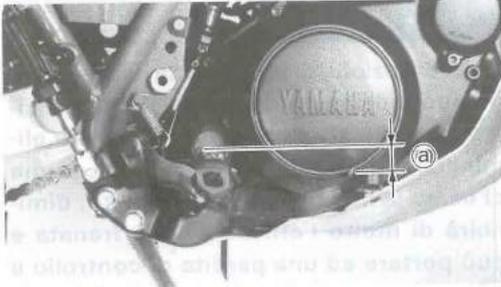
Una sensazione di morbidezza alla leva freno può indicare la presenza di aria nel sistema freni. Questa aria deve essere eliminata spurgando il circuito freni, prima di usare la moto. L'aria nel circuito, diminuirà di molto l'efficacia della frenata e può portare ad una perdita di controllo e ad un incidente. Chiedere ad un Concessionario Yamaha di controllare e spurgare il circuito, se necessario.

H-804

### Freno poster.

L'estremità superiore del pedale freno deve essere situata a 10 mm (0,4 in) sotto la parte superiore della pedana poggiapiede.

In caso contrario, consultare un Concessionario Yamaha.



a. Altezza del pedale 10 mm (0,4 in)

U-688

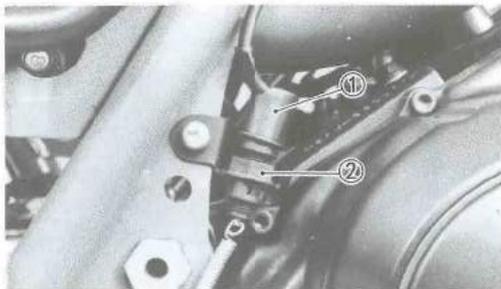
### AVVERTIMENTO:

Un gioco scorretto indica uno stato pericoloso nel sistema di frenata. Non usare la moto fino a che il guasto non è stato eliminato. Per una riparazione immediata, consultate il vostro Concessionario Yamaha.

H-833

### Regolazione dell'interruttore luce stop

L'interruttore della luce freno è azionato dal movimento del pedale freno. Per regolarlo tenere il corpo dell'interruttore con una mano per impedirgli di ruotare e girare la vite di regolazione. La regolazione è corretta se la luce dello stop si accende leggermente prima che il freno incomincia ad essere effettivo.



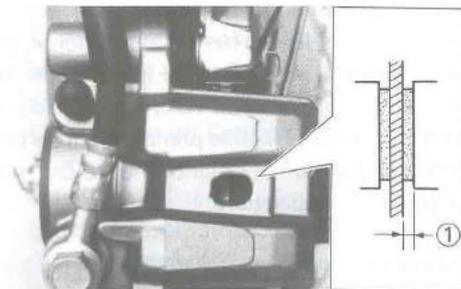
1. Corpo principale

2. Vite di regolazione

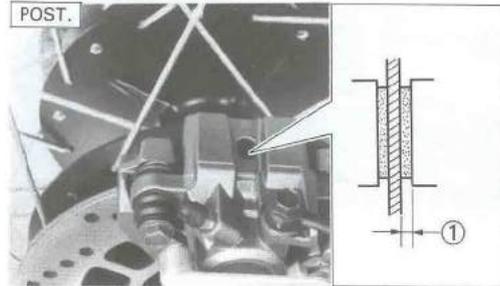
H-865K

### Controllo delle pastiglie freno ant. e post.

Controllare che i cuscinetti del freno non siano danneggiati o consumati. Se lo spessore è inferiore al valore specificato, fare sostituire i cuscinetti da un concessionario Yamaha.



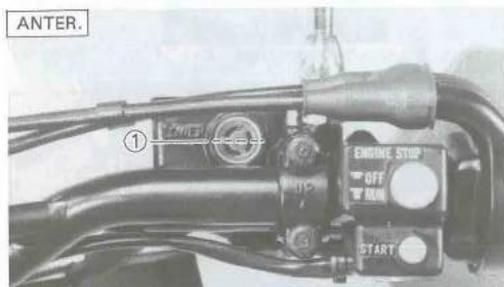
a. Limite di usura 0,8 mm (0,031 in)



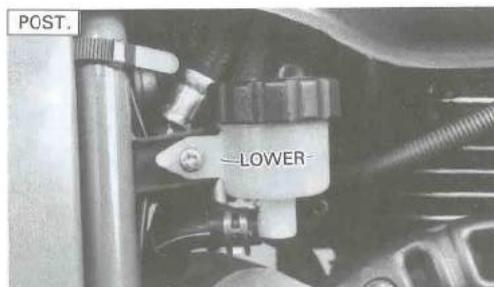
a. Limite di usura 0,8 mm (0,031 in)

### Verifica del livello liquido freno

Se il livello del liquido freno è insufficiente, possono formarsi nel sistema di frenata delle bolle d'aria, ciò rischia di ridurre l'efficacia del freno. Verificare il liquido prima di ogni partenza e rabboccare se necessario. Inoltre osservare le seguenti precauzioni:



1. Livello minimo



1. Livello minimo

1. Quando si controlla il livello del liquido, assicurarsi, girando il manubrio, che la parte alta del cilindretto principale, sia orizzontale.
2. La qualità del liquido freno utilizzata deve essere conforme alle norme specificate altrimenti le guarnizioni in gomma rischiano di deteriorarsi, ciò causerà delle perdite ed un cattivo funzionamento del freno.

6-22

Liquido freno raccomandato: DOT #4

Se il DOT #4 non è reperibile, è possibile utilizzare il #3.

3. Usare sempre la stessa marca di liquido. la miscela di liquidi diversi rischia di provocare una reazione chimica nociva al funzionamento.
4. Quando si aggiunge del liquido fare attenzione a non lasciare entrare acqua nel cilindretto. L'acqua abbasserà di molto il punto d'ebollizione e provocherà il fenomeno del "Tappo di vapore".
5. Il liquido freno può corrodere le superfici verniciate e le parti in plastica. Se si rovescia pulire immediatamente.
6. Chiedere ad un Concessionario Yamaha di controllare se il livello del liquido freno diminuisce.

H-835

### Cambio del liquido freno

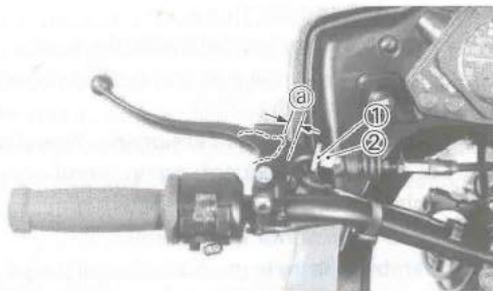
1. Il cambio completo del liquido deve essere effettuato da una persona qualificata del servizio Yamaha.
2. Chiedere ad un Concessionario Yamaha di sostituire i seguenti componenti ogni volta che il sistema di frenata è danneggiato o presenta delle perdite.
  - a. Cambiare tutte le guarnizioni ogni 2 anni.
  - b. Cambiare i tubi del freno ogni 4 anni.

I-009

### Regolazione della frizione

Questo modello è dotato di 2 dispositivi di regolazione per la lunghezza del cavo frizione. Le regolazioni della lunghezza del cavo servono ad eliminare il gioco dello stiramento del cavo e a portare sufficiente gioco affinché la frizione possa funzionare correttamente.

6-23



1. Contro-dado  
a. 2~3 mm (0,08~0,12 in)  
2. Dispositivo di regolazione

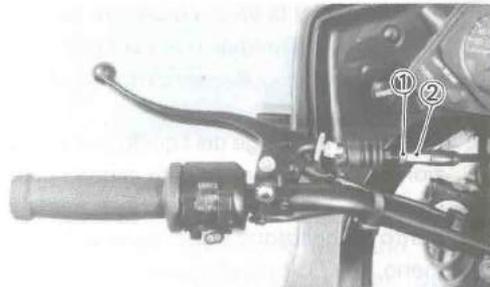
I-005

### Regolazione del gioco

La frizione deve essere regolata seguendo la preferenza del pilota, ma il gioco deve essere di 2~3 mm (0,08~0,12 in) al perno della leva. Svitare il dado di bloccaggio della vite di regolazione situata vicino alla leva frizione o il dispositivo di regolazione della lunghezza del cavo frizione. Poi girare la vite di regolazione della lunghezza in un senso o nell'altro in modo da dare alla leva il gioco corretto.

6-24

Gioco della leva frizione:  
2~3 mm (0,08~0,12 in)



1. Contro-dado  
2. Dispositivo di regolazione

I-408

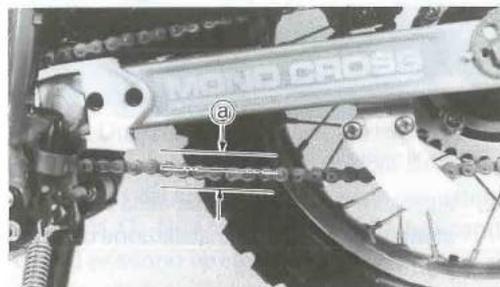
### Controllo della tensione della catena di trasmissione

U-048

#### NOTA:

Prima di controllare e/o regolare la catena, far girare più volte la ruota post. e misurare ogni volta la tensione. Per trovare il punto della ruota corrispondente alla maggior tensione della catena. Controllare e/o regolare la tensione della catena dove la ruota posteriore è in questa posizione di "catena tesa".

Per controllare la tensione della catena la moto deve essere verticale, le due ruote devono toccare il suolo, non ci devono essere persone sulla moto. Controllare la tensione alla posizione mostrata nell'illustrazione. L'inflessione verticale normale è di circa 30~40 mm (1,2~1,6 in). Se l'inflessione supera 40 mm (1,6 in) regolare la tensione della catena.



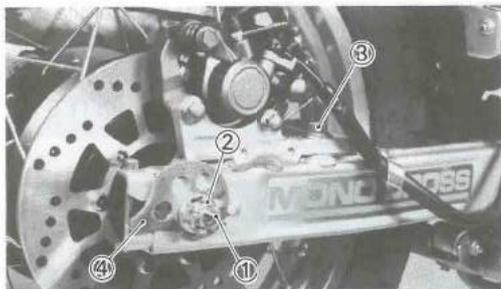
a. 30~40 mm (1,2~1,6 in)

6-25

I-419K

### Regolazione della tensione catena

1. Allentare il dado asse della ruota posteriore.



1. Coppiglia
2. Dado dell'asse
3. Bullone di montaggio mensola pinza
4. Tendicatena

2. Allentare il dado dell'asse della ruota posteriore e il bullone di installazione del supporto del compasso.
3. Girare i tendicatena sia destro che sinistro, fino a che l'asse sia situato nella stessa posizione della guida del tendicatena.

6-26

U-333

### ⚠ATTENZIONE:

Una catena troppo tesa impone degli sforzi eccessivi al motore e agli organi di trasmissione; mantenere la tensione della catena entro i limiti specificati.

4. Dopo la regolazione assicurarsi di stringere di nuovo il dado dell'asse e il bullone di installazione del supporto del compasso.

#### Coppia di serraggio:

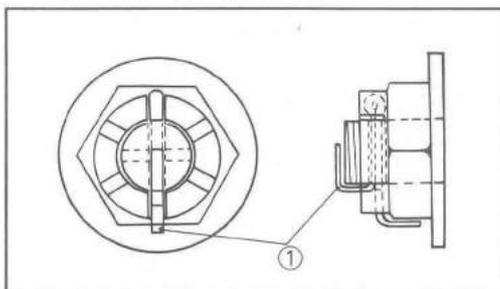
Dado asse:

90 Nm (9,0 Kgm, 65 ft•lb)

Bullone mensola pinze:

35 Nm (3,5 Kgm, 25 ft•lb)

5. Inserire una nuova coppiglia nel dado asse della ruota posteriore e piegare le sue estremità come indicato nell'illustrazione (se il foro dell'asse non è allineato con la scanalatura del dado, riserrare leggermente il dado per allinearli).



1. Coppiglia

U-647

### ⚠AVVERTIMENTO:

Usare sempre una coppiglia nuova sul dado dell'asse della moto.

6-27

I-407

### Lubrificazione della catena di trasmissione

La catena si compone di numerose piccole parti che lavorano una sull'altra e se non ha una buona manutenzione, si userà rapidamente. Perciò bisogna aver l'abitudine di fare, regolarmente, la manutenzione alla catena, soprattutto se si gira spesso su percorsi polverosi. Questa moto è dotata di una catena che ha, tra le piastre, dei piccoli anelli O. La pulizia a vapore, i prodotti sotto pressione e alcuni solventi possono danneggiare questi anelli O. Per pulire la catena di trasmissione, usare solo del kerosene. Dopo la pulizia, asciugare la catena poi lubrificarla bene con dell'olio motore SAE 30 ~ 50W o con del lubrificante speciale per catene od anelli O. Non usare mai altri lubrificanti. Questi possono contenere dei solventi che rischiano di danneggiare gli anelli O.

I-107

### Verifica e lubrificazione dei cavi

U-646

#### **⚠️ AVVERTIMENTO:**

Le guaine dei cavi devono essere in buono stato altrimenti possono causare corrosione e interferire nel movimento del cavo stesso. Ne può derivare una condizione di sicurezza precaria perciò bisogna sostituire il più presto possibile i cavi danneggiati.

**I** Lubrificare il cavo e la sua estremità. Se i cavi non funzionano in modo dolce, chiedere di sostituirli ad un Concessionario Yamaha.

Lubrificante raccomandato:  
Olio motore SAE 10W30

I-102

### Lubrificazione del cavo e della manopola gas.

Ingrassare il gruppo manopola gas e allo stesso tempo il cavo acceleratore. La manopola deve essere tolta per raggiungere l'estremità del cavo. Le sedi della manopola gas sono fissate al manubrio da 2 viti.

Una volta tolte queste viti, si può staccare il cavo, tenerlo in alto e far colare qualche goccia di lubrificante lungo esso. Ingrassare l'interno della manopola con del grasso universale, per ridurre gli attriti.

6-28

I-306

### Asta dei pedale freno e cambio

Lubrificare i punti di articolazione.

Lubrificante raccomandato:  
Olio motore SAE 10W30

I-307

### Leva freno e frizione

Lubrificare i punti di articolazione.

Lubrificante raccomandato:  
Olio motore SAE 10W30

I-311

### Cavalletto laterale

Lubrificare le articolazioni. Controllare se il cavalletto laterale si piega e si tende in modo morbido.

Lubrificante raccomandato:  
Olio motore SAE 10W30

U-704

#### **⚠️ AVVERTIMENTO:**

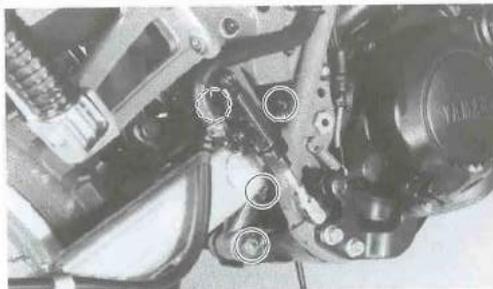
Se il cavalletto laterale non funzionano in modo morbido, consultare un Concessionario Yamaha.

I-313

### Sospensione posteriore

Lubrificare le articolazioni.

Lubrificante raccomandato:  
Grasso a base di sapone al litio



6-29

I-205K

### Ispezione forcella anteriore

U-657

#### **⚠️ AVVERTIMENTO:**

**Supportare la moto in modo sicuro altrimenti rischia di rovesciarsi.**

1. Controllo visivo  
Controllare se vi sono graffi/danni sul tubo interno o eccessive perdite di olio sulla forcella anteriore.

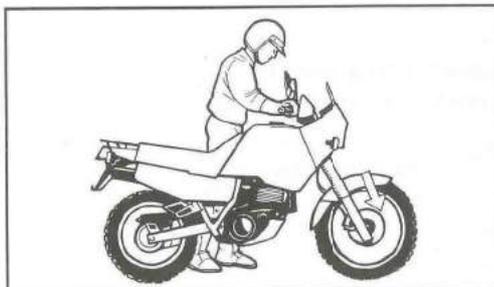
U-121K

#### **NOTA:**

In caso di perdite o danni, rivolgersi ad un rivenditore Yamaha per una ispezione.

2. Controllo funzionamento  
Porre il mezzo in piano.

- a. Tenere il mezzo verticale con entrambe le mani sul manubrio ed azionare il freno anteriore.
- b. Pompate la forcella anteriore su e giù per diverse volte.



U-122K

#### **NOTA:**

Se il movimento della forcella non fosse scorrevole consultare un rivenditore Yamaha.

6-30

I-539

### Regolazione della forcella anteriore

U-669

#### **⚠️ AVVERTIMENTO:**

**Regolare sempre il precarico di ciascuna forcella con la stessa messa a punto. Una regolazione non uniforme può causare difficoltà di manovra e perdita di stabilità.**

1. Togliere la ruota anteriore collocando un sostegno appropriato sotto il motore.

U-050

#### **NOTA:**

Quando si controlla e si regola la pressione dell'aria, non ci devono essere pesi all'estremità anter. della moto.

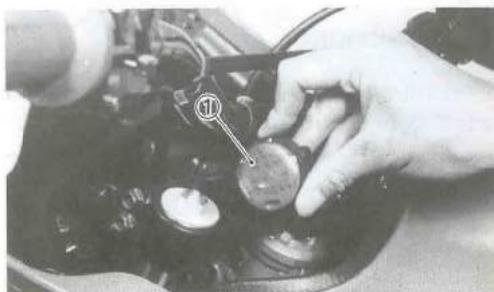
2. Togliere il coperchio valvola aria da ogni stelo.
3. Con l'aiuto di un manometro, controllare e regolare la pressione dell'aria. Se la pressione è aumentata, la sospensione diventa più dura, se è diminuita, diventa più morbida.

Per aumentare la pressione:

Usare una pompa aria o una alimentazione di aria compressa.

Per diminuire la pressione:

Eliminare l'aria schiacciando la valvola.



1. Manometro

6-31

U-051

**NOTA:** \_\_\_\_\_

Come optional è disponibile un manometro. Rivolgetevi al vostro Concessionario Yamaha No/P 2X4-2811A-00.

Pressione aria normale:  
0 kPa (0 kg/cm<sup>2</sup>, 0 psi)  
Pressione aria max:  
100 kPa (1,0 kg/cm<sup>2</sup>, 14 psi)

U-334

**ATTENZIONE:** \_\_\_\_\_

Non superare mai la pressione massima il cortico olio potrà danneggiarsi.

U-665

**AVVERTIMENTO:** \_\_\_\_\_

La differenza di pressione tra i tubi sinistro e destro deve essere di 10 kPa (0,1 kg/cm<sup>2</sup>, 1,4 psi) o inferiore.

4. Installare con sicurezza i tappi stelo.

F-515

**Ammortizzatore posteriore (Sospensione Monocross Sistema "De Carbon")**

U-673

**AVVERTIMENTO:** \_\_\_\_\_

Questo ammortizzatore contiene dell'azoto molto compresso. Leggere attentamente le seguenti informazioni prima di maneggiare l'ammortizzatore. Il fabbricante non può essere ritenuto responsabile di danni o ferite che possono derivare da una manipolazione scorretta.

6-32

1. Non toccare o cercare di aprire il cilindro. Ne può derivare un danno.
2. Non sottoporre l'ammortizzatore a fiamma viva o ad altra fonte di calore. Ciò potrebbe far scoppiare l'ammortizzatore a causa di una eccessiva pressione di gas.
3. Non deformare o danneggiare, in alcun modo, il cilindro. Un danno al cilindro porterà ad un cattivo effetto di smorzamento.
4. Per qualunque riparazione, portate il Vs. ammortizzatore da un Concessionario Yamaha.

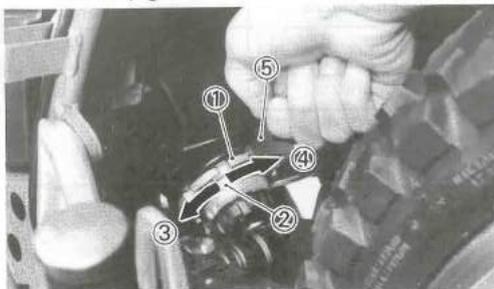
I-529

**Regolazione dell'ammortizzatore posteriore**

1. Molla

Il precarico molla dell'ammortizzatore può essere regolato secondo la preferenza del pilota, i pesi e le condizioni del percorso.

- a. Svitare il controdado.
- b. Per aumentare il precarico, girare il dispositivo di regolazione in senso orario. Per ridurlo, girarlo in senso antiorario.



1. Contro-dado
2. Dispositivo di regolazione
3. Senso per aumentare precarico molla
4. Senso per diminuire precarico molla
5. Chiave speciale

6-33

U-363

**ATTENZIONE:**

**Non cercare mai di regolare la molla oltre le regolazioni di minimo o di massimo.**

- c. La lunghezza della molla (installata) consiste di 1 mm al giro completo del dispositivo di regolazione.

S.T.D. Lunghezza	235 mm (9,3 in)
MIN. Lunghezza	224,5 mm (8,8 in)
MAX. Lunghezza	240,5 mm (9,5 in)

U-052

**NOTA:**

Per la regolazione utilizzare la chiave speciale che si trova nella borsa porta-attrezzi.

Coppia di serraggio:  
70 Nm (7,0 m•kg, 50 ft•lb)

U-364

**ATTENZIONE:**

**Avvitare sempre il controdado contro il dispositivo di regolazione poi serrarlo alla coppia specificata.**

**2. Smorzamento**

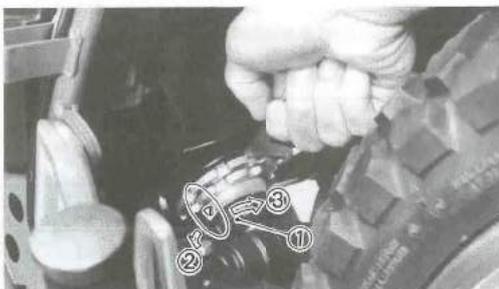
- a. Girare il dispositivo di regolazione smorzamento per aumentare o diminuire lo smorzamento.
- b. Se il dispositivo di regolazione smorzamento è girato verso il "5", lo smorzamento diventa piùduro, se è girato verso l' "1" lo smorzamento diventa più dolce.

	Duro			STD	Dolce
Posizione di regolazione	5	4	3	2	1

U-363

**ATTENZIONE:**

**Non cercare mai di regolare la molla oltre le regolazioni di minimo o di massimo.**



1. Regolatore smorzamento  
2. Diminuzione  
3. Aumento

### Combinazioni raccomandate per la forcella anteriore e l'ammortizzatore posteriore

Usare questa tabella come guida per soddisfare le condizioni di guida specificate e il carico della moto.

	Forcella anteriore	Ammortizz. post		Condizioni di carico	
	Pressione d'aria	Lunghezza della molla	Regolatore smorzamento	Solo pilota	Con passeggero
1.	0~40 kPa (0~0,4 kg/cm <sup>2</sup> , 0~5,7 psi)	235 mm (9,3 in)	1~3 (STD "2")	○	
2.	0~40 kPa (0~0,4 kg/cm <sup>2</sup> , 0~5,7 psi)	240 mm (9,4 in)	4~5		○

6-36

I-603

#### Controllo dello sterzo

Controllare periodicamente la condizione dello sterzo. Una usura o un gioco eccessivo dei cuscinetti sterzo presenta un certo pericolo. Collocare sotto il motore, un sostegno per alzare dal suolo la ruota anter. Tenere l'estremità inferiore degli steli forcella e cercare di muoverli avanti e indietro. Se si sente il benchè minimo gioco, chiedere ad un Concessionario Yamaha di controllare e regolare lo sterzo. Questo controllo è più facile se viene tolta la ruota anteriore.



6-37

U-657

#### ⚠️ AVVERTIMENTO:

**Supportare la moto in modo sicuro altrimenti rischia di rovesciarsi.**

I-602

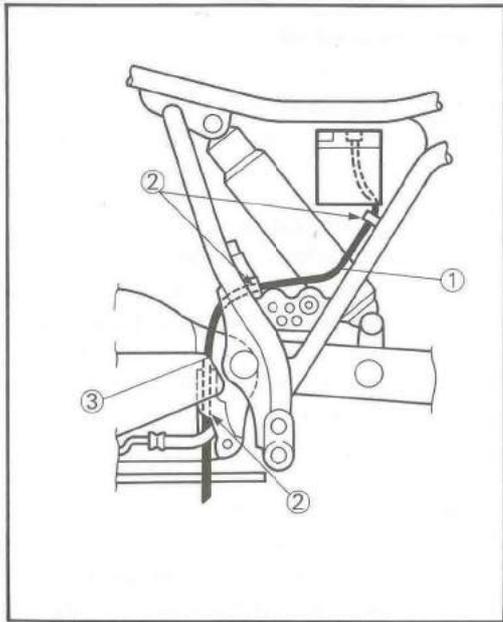
#### Cuscinetti della ruota

Se i cuscinetti della ruota anter. o poster. hanno del gioco nel mozzo della ruota, o se la ruota non gira in modo dolce, far controllare i cuscinetti da un Concessionario Yamaha. I cuscinetti ruota devono essere controllati seguendo la tabella di manutenzione.

I-700

#### Batteria

Controllare il livello del liquido e assicurarsi che i morsetti siano ben chiusi. Se necessario, aggiungere dell'acqua distillata per ristabilire il livello del liquido.



1. Tubo di sfiato della batteria
2. Passare nella guida
3. Passare all'interno del braccio posteriore

U-336

**ATTENZIONE:**

Quando si controlla la batteria assicurarsi che il tubo di sfiato sia correttamente installato. Se il tubo di sfiato tocca il telaio o esce in modo che il liquido della batteria coli sul telaio, la moto rischierà di essere danneggiata.

U-658

**AVVERTIMENTO:**

Il liquido della batteria è tossico e pericoloso, può causare delle serie bruciate. Contiene dell'acido solforico. Evitare il contatto con la pelle, gli occhi o gli abiti. Antidoto: **ESTERNO:** Lavare con dell'acqua. **INTERNO:** Bere molta acqua o latte. Continuare con del latte di magnesia, un uovo sbattuto o dell'olio vegetale. Chiamare subito un medico. **Occhi:** Lavare con ac-

6-38

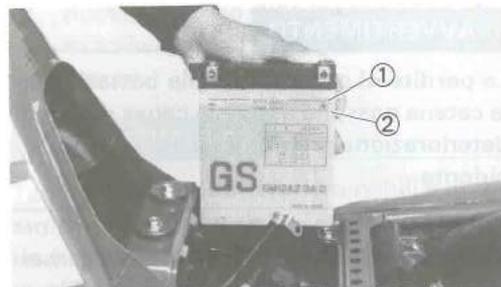
qua per 15 minuti e fare un controllo medico al più presto possibile. Le batterie producono dei gas esplosivi. Tenerle lontano dal fuoco, dalle sigarette ecc. Quando si carica o si usa la batteria in un luogo chiuso, ventilare. Portare sempre degli occhiali di protezione quando si lavora vicino alle batterie. **TENERLE LONTANO DALLA PORTATA DEI BAMBINI.**

I-705

**Riempimento liquido batteria**

Una batteria mal tenuta si deteriora velocemente. Il livello del liquido deve essere controllato almeno una volta al mese.

1. Il livello deve trovarsi tra i marchi di livello super. e infer. Per ristabilire il livello, usare solo acqua distillata.



1. Livello super.
2. Livello infer.

U-338

**ATTENZIONE:**

L'acqua di rubinetto contiene dei sali minerali nocivi alla batteria; non rabboccare che con acqua distillata.

6-39

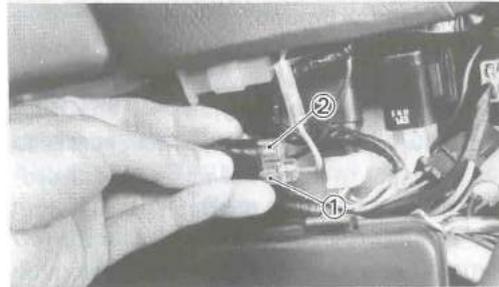
**⚠AVVERTIMENTO:**

**Le perdite di elettrolito della batteria sulla catena possono essere la causa della sua deteriorazione prematura e anche di un incidente.**

2. Quando la moto deve restare ferma per mese o più, togliere la batteria e conservarla in un luogo fresco e scuro. Ricaricare a fondo la batteria prima di riusarla.
3. Se la batteria deve rimanere inutilizzata per ancora più a lungo, misurare la densità del liquido almeno una volta al mese e ricaricare la batteria quando la densità diventa inferiore al normale.
4. Quando si rimonta la batteria sulla moto, aver cura di raccorderla correttamente: il cavo rosso al morsetto + e il cavo nero al morsetto -. Collegare sempre prima il morsetto rosso e poi quello nero. Assicurarsi che il tubo di sfiato sia ben collegato e che non sia danneggiato o ostruito.

**Sostituzione fusibili**

1. I fusibili si trovano sotto al sedile.
2. Se un fusibile si brucia, spegnere l'interruttore di accensione e l'interruttore del circuito in questione. Installare un nuovo fusibile di amperaggio appropriato. Accendere gli interruttori e controllare il funzionamento del dispositivo elettrico. Se il fusibile si brucia di nuovo immediatamente, consultare un rivenditore Yamaha.



1. Fusibile

2. Fusibile di riserva

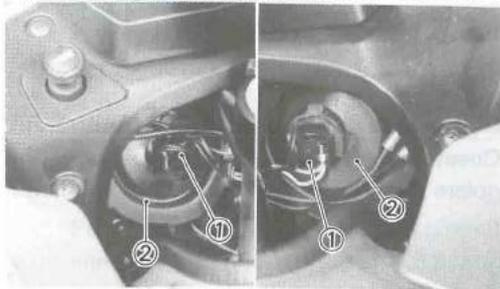
**⚠ATTENZIONE:**

**Non usare fusibili di amperaggio superiore a quello raccomandato. L'utilizzo di un fusibile di amperaggio inadatto può causare danni al sistema elettrico e la possibilità di un incendio.**

**Sostituzione della lampadina del faro**

Se la lampadina del faro si brucia, sostituirla come indicato di seguito:

1. Scollegare i fili e rimuovere la copertura.



1. Fili

2. Coperchio

2. Ruotare il fermo della lampadina in senso antiorario e rimuovere la lampadina difettosa.

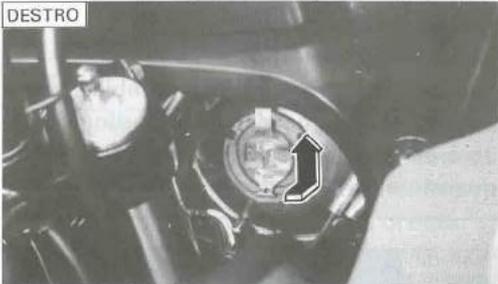
**⚠AVVERTIMENTO:**

**Tenere tutti i prodotti infiammabili e le vostre mani lontano dalla lampadina quando è accesa: scotta. Non toccarla se non quando si è raffreddata.**



3. Sganciare lo zoccolo della lampadina e rimuovere la lampadina difettosa. (Per la Spagna)

DESTRO



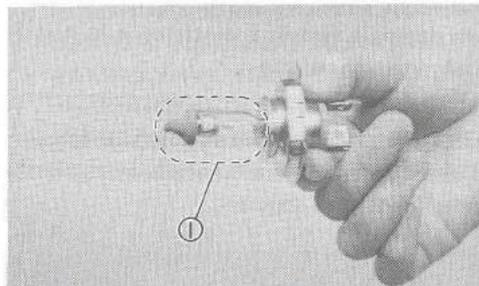
4. Inserire una lampadina nuova ed assicurarla in posizione con il suo fermo.

U-341

**ATTENZIONE:**

Evitare di toccare la parte in vetro della lampada. Tenerla protetta dall'olio, altrimenti saranno influenzati la trasparenza del vetro, la durata della lampada e il flus-

so luminoso. Se il vetro viene intaccato d'olio, pulirlo con cura con uno straccio imbevuto d'alcool o di diluente.



1. Non toccare

I-837

**Regolazione del fascio di profondità**

Questo modello è dotato di doppio faro. Regolare la luce di ciascun faro individualmente.

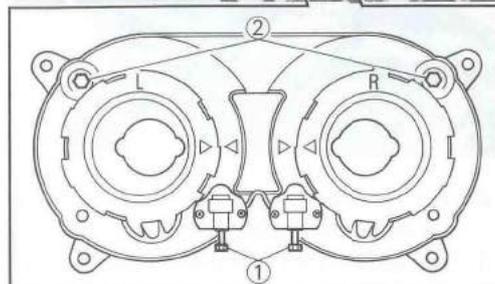
6-42

U-343

**ATTENZIONE:**

Per questa regolazione, procedere come segue. (Si consiglia di affidare questa regolazione ad un Concessionario Yamaha).

1. Regolazione orizzontale:
  - (Destra)  
Per regolare il fascio verso destra, girare la vite di regolazione verso destra. Per regolare il fascio verso sinistra, girare la vite di regolazione verso sinistra.
  - (Sinistra)  
Per regolare il fascio verso destra, girare la vite di regolazione verso sinistra. Per regolare il fascio verso sinistra, girare la vite di regolazione verso destra.
2. Regolazione verticale:
  - Per regolare il fascio verso l'alto girare la vite di regolazione verso destra. Per regolare il fascio verso il basso, girare la vite verso sinistra.



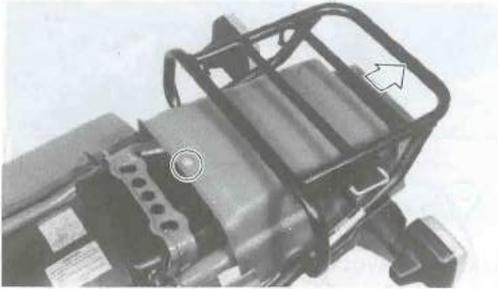
1. Vite di regolazione orizzontale
2. Vite di regolazione verticale

6-43

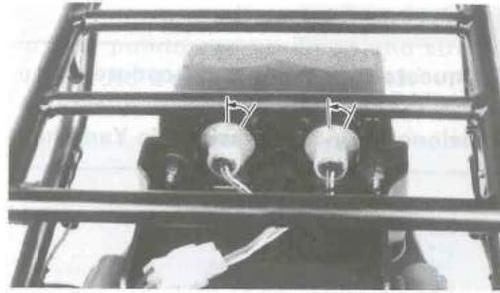
J-105K

### Sostituzione lampadina luce di coda

1. Rimuovere il sedile e la copertura posteriore.



2. Per rimuovere lo zoccolo, ruotarlo di circa 30° in senso antiorario.
3. Rimuovere la lampadina difettosa ruotandola in senso antiorario.



4. Inserire una lampadina nuova e ruotarla in senso orario.
5. Per installare lo zoccolo invertire la procedura di smontaggio.

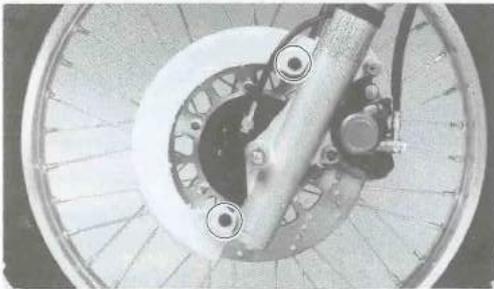
J-232

### Rimozione della ruota anteriore

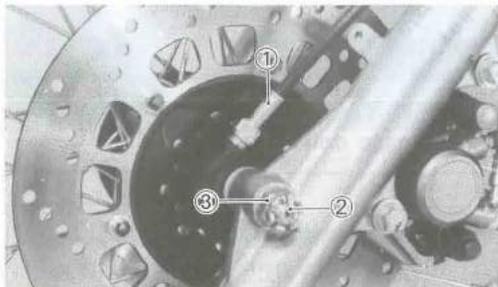
1. Alzare la ruota anteriore ponendo un sostegno conveniente sotto il motore.
2. Togliere il fissafili e il cavo del contattachilometri.

6-44

3. Togliere il coperchio del disco.

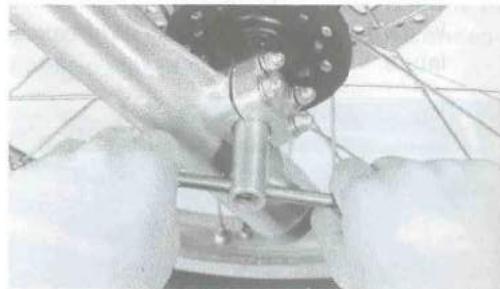


4. Togliere la coppia del dado asse e il dado dell'asse.



1. Cavo kontakm 2. Copiglia 3. Dado dell'asse

5. Allentare i dadi di ritenzione dell'asse della ruota.
6. Togliere l'asse e i dadi di ritenzione dell'asse. Accertarsi che la motocicletta sia sostenuta bene.



U-054

### NOTA:

Non premere la leva freno quando la ruota è tolta poiché le pastiglie del freno saranno obbligate a chiudersi.

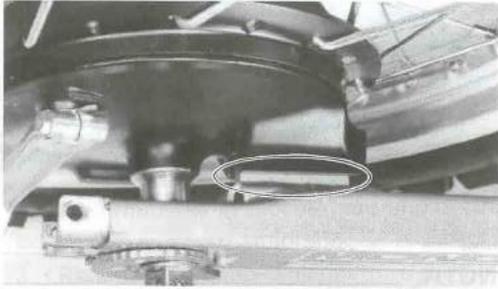
6-45

J-216

### Collocazione della ruota anter.

Quando si installa la ruota anter., procedere nell'ordine contrario della rimozione. Fare attenzione ai seguenti punti:

1. Assicurarsi che il mozzo ruota e il gruppo frizione del kontakm. siano installati con le parti sporgenti in presa nelle scanalature.



2. Assicurarsi che la parte sporgente (fermo di coppia) della sede del kontakm sia correttamente posizionata.



3. Assicurarsi che il dado dell'asse sia chiuso alla coppia esatta e non dimenticare di montare una coppia nuova.

U-647

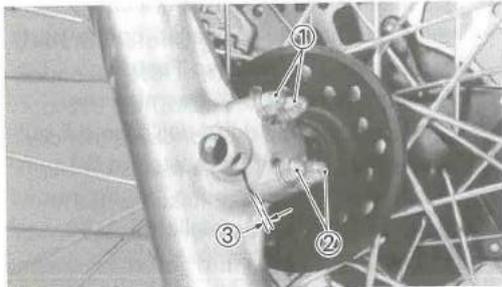
#### **⚠ AVVERTIMENTO:**

**Usare sempre una coppia nuova sul dado dell'asse della moto.**

Coppia di torsione:  
105 Nm (10,5 m•kg, 75 ft•lb)

6-46

4. Prima di stringere i dadi di ritenzione, comprimere ripetutamente le forcelle anteriori per verificare che il funzionamento della forcella sia giusto.
5. Stringere i dadi di ritenzione dell'asse, incominciando da quelli superiori e andando verso quelli inferiori.



1. 1°      2. 2°      3. Gioco

Coppia dadi di ritenzione dell'asse:  
8 Nm (0,8 m•kg, 5,8 ft•lb)

6-47

J-361K

### Rimozione ruota posteriore

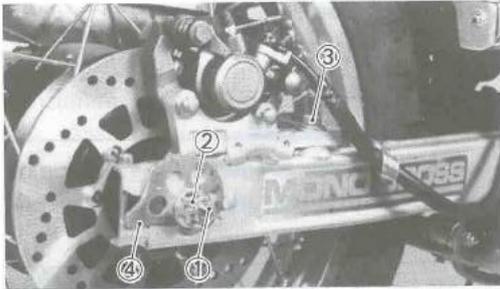
U-662

#### **⚠ AVVERTIMENTO:**

**Si consiglia di far eseguire l'operazione di rimozione e di rimontaggio da un Concessionario Yamaha.**

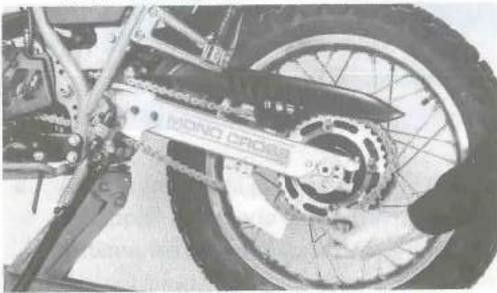
1. Alzare la ruota posteriore ponendo un sostegno adatto sotto al motore.
2. Rimuovere le viti all'estremità del forcellone.
3. Rimuovere la coppia dal dado dell'assale ed allentare il dado stesso ed i tendicatena.





- 1. Coppiglia
- 2. Dado dell'asse
- 3. Bullone di montaggio mensola pinze
- 4. Tendicatena

4. Spingere la ruota in avanti e rimuovere la catena di trasmissione.



6-48

5. Rimuovere la ruota tirando all'indietro.

J-359K

#### Collocazione della ruota posteriore

Quando si colloca la ruota posteriore procedere nell'ordine inverso della rimozione. Fare attenzione ai seguenti punti.

1. Accertarsi che l'asse della ruota posteriore sia inserito nel lato sinistro e che i tiranti della catena siano installati con la parte punzonata rivolta verso l'esterno.
2. Regolare la catena di trasmissione.
3. Assicurarsi che il dado dell'asse e il bullone di installazione del sostegno del compasso siano fissati bene ed un nuovo perno a cuneo sia installato.

U-647

#### ⚠️ AVVERTIMENTO:

Usare sempre una coppiglia nuova sul dado dell'asse della moto.

#### Coppia di serraggio:

Dado asse:

90 Nm (9,0 Kgm, 65 ft•lb)

Bullone mensola pinze:

35 Nm (3,5 Kgm, 25 ft•lb)

J-500

#### Individuazione guasti

Sebbene tutte le moto Yamaha subiscano un rigoroso controllo prima della spedizione dalla fabbrica, possono succedere dei guasti durante il loro funzionamento. Un problema nei sistemi di alimentazione, di compressione o di accensione, può provocare delle difficoltà di messa in moto, o una perdita di potenza. La tabella d'individuazione guasti descrive una veloce e facile procedura per una verifica a questi sistemi.

Se la vostra moto richiede una riparazione, portatela da un Concessionario Yamaha, che pos-

siede l'attrezzatura e l'esperienza necessarie ad effettuare questa riparazione. Per le sostituzioni, usate solo pezzi originali Yamaha. Diffidate dalle imitazioni che possono sembrare uguali ma che sono inferiori nella qualità e nella precisione. Perciò avranno durata breve e risulteranno più costose.

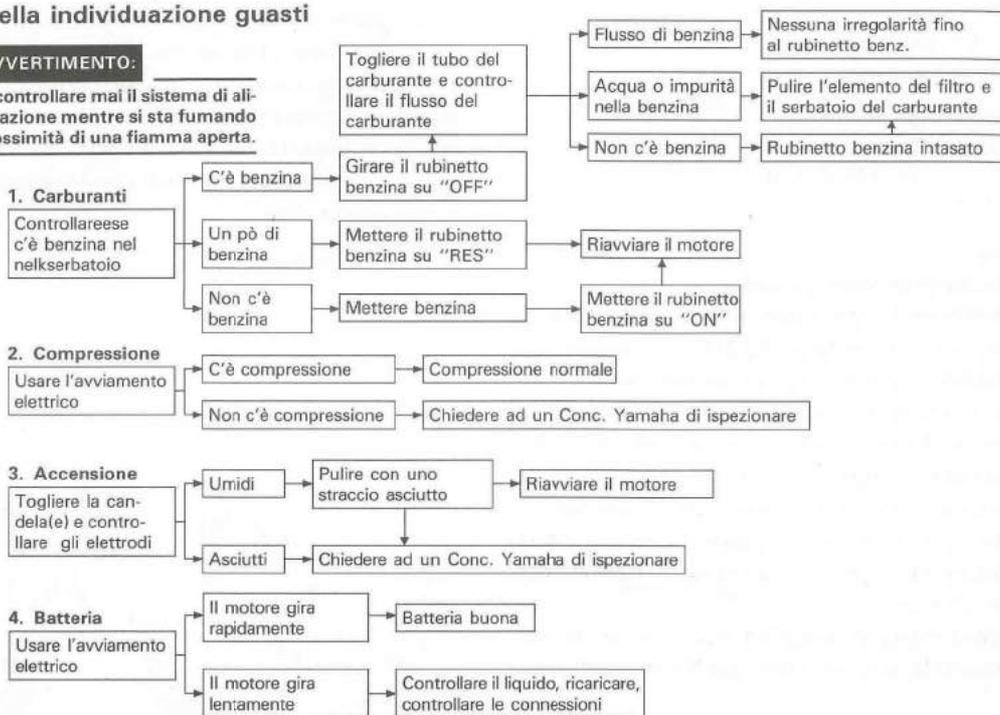
6-49

## Tabella individuazione guasti

U-663

### ⚠️ AVVERTIMENTO:

Non controllare mai il sistema di alimentazione mentre si sta fumando in prossimità di una fiamma aperta.



6-50

## PULIZIA E PERIODO DI FERMO MOTO

### A. PULIZIA

Consigliamo di pulire la moto a fondo il più spesso possibile, non solo per ragioni estetiche ma anche perchè questa pulizia contribuisce a mantenere la moto in buone condizioni di marcia e a prolungare la durata dei vari organi.

1. Prima di pulire la moto:
  - a. Bloccare l'uscita del tubo di scarico con, ad es., un sacchetto di plastica ed un forte elastico, per evitare che l'acqua entri nel tubo.
  - b. Assicurarsi che la candela (e), il tappo del serbatoio benzina e il tappo di riempimento olio del motore siano ben collocati.

2. Se il carter motore è molto grasso, applicare uno sgrassante, con un pennello. Non applicare dello sgrassante sulla catena, sui pignoni o sugli assi della ruota.
3. Eliminare la sporcizia e lo sgrassante con l'aiuto di una canna da giardino, utilizzando solo la pressione d'acqua necessaria per effettuare questo lavoro.

### ⚠️ ATTENZIONE:

Una pressione eccessiva rischia di provocare delle infiltrazioni d'acqua nei cuscinetti delle ruote, nella forcella ant., nei freni e nelle guarnizioni della trasmissione. Riparazioni onerose possono risultare dall'impiego abusivo di vaporizzatori di detergente ad alta pressione, come quelli che si impiegano presso i lavaggi automatici delle macchine.

4. Dopo aver eliminato la maggior parte di grasso con il tubo dell'acqua, lavare tutte le superfici con dell'acqua calda saponata (usare un detergente di forza media). Per pulire gli angoli di difficile accesso, usare un vecchio spazzolino da denti o una spazzola per bottiglie.
5. Sciacquare subito la moto con dell'acqua pulita e asciugare tutte le superfici con un panno di camoscio, una salvietta pulita o con uno straccio assorbente leggero.
6. Asciugare la catena a lubrificarla per impedire la formazione di ruggine.
7. Pulizia del parabrezza

U-374

**ATTENZIONE:**

**Evitare l'impiego d'un prodotto di pulizia alcalino o fortemente acido, della benzina, del liquido freno o altri solventi.**

- Pulire il parabrezza con uno straccio o una spugna imbevuti di detergente neutro. Dopo questa pulizia, risciacquare bene con acqua. Alcuni prodotti di pulizia per la plastica, possono lasciare delle rigature sul parabrezza. Prima di pulirlo, fare una prova pulendo una zona non bene in vista.
8. Pulire la sella con un prodotto per similpelle al fine di conservare la flessibilità e la lucentezza del coprisella.
  9. Si può applicare della cera per automobili su tutte le superfici verniciate o cromate, a condizione d'evitare le cere detergenti che contengono spesso degli abrasivi che possono danneggiare la vernice o lo smalto protettivo del serbatoio Benzina e dei laterali.

7-2

K-006

**B. CONSERVAZIONE**

Se il mezzo rimane fermo per un lungo periodo (60 giorni o più) sono necessarie alcune precauzioni preventive contro la deteriorazione. Dopo avere ben pulito il mezzo, prepararlo come segue:

1. Scaricare il serbatoio ed i tubi del carburante e la vaschetta(e) del carburatore.
2. Rimuovere il serbatoio del carburante vuoto e versare nel suo interno un bicchiere di olio motore SAE 10W30 o 20W30, scuotere quindi il serbatoio per rivestire l'interno di una patina d'olio e scaricare poi l'olio in eccesso. Reinstallare quindi il serbatoio.
3. Rimuovere la candela e versare un cucchiaio di olio motore SAE 10W30 o 20W30 nel foro per la candela, quindi reinstallare la candela. Far girare il motore diverse volte (mettere a massa i fili della candela) per rivestire di olio l'interno del cilindro.

U-664

**AVVERTIMENTO:**

**Quando si utilizza l'avviamento elettrico per mettere in moto il motore togliere i fili della candela e metterli a massa per impedire la produzione di scintille.**

4. Rimuovere la catena di trasmissione. Pulirla con cura e lubrificarla. Reinstallare la catena o conservarla in un sacchetto di plastica (legato al telaio per sicurezza).
5. Lubrificare tutti i cavi di comando.
6. Fissare il telaio in modo da alzare entrambe le ruote dal suolo.
7. Coprire con un sacchetto di plastica l'uscita(e) del tubo di scarico per impedire l'ingresso di condensa.
8. Per una buona conservazione in atmosfera salmastra o umida coprire tutte le parti metalliche esposte con una sottile patina di olio. Non ungere le parti in gomma o il rivestimento del sedile.

7-3

9. Rimuovere la batteria e caricarla. Conservarla in un luogo asciutto e ricaricarla una volta al mese. Non conservare la batteria in luoghi eccessivamente caldi o freddi (meno di 0°C o più di 30°C).

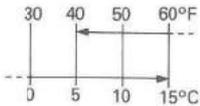
U-058

**NOTA:** \_\_\_\_\_

Effettuare tutte le riparazioni necessarie prima di lasciare la moto ferma.  
\_\_\_\_\_

## CARATTERISTICHE TECNICHE

Modello	XT600Z(U)
Dimensioni:	
Lunghezza totale	2.210 mm (87,0 in) 2.290 mm (90,2 in)
Larghezza totale	835 mm (32,9 in)
Altezza totale	1.340 mm (52,8 in)
Altezza della sella	890 mm (35,0 in)
Interasse	1.460 mm (57,5 in)
Altezza minima dal suolo	255 mm (10,0 in)
Peso netto:	
Con olio e serbatoio carburante pieno	185 kg (408 lb)
Raggio di sterzata minimo:	2.300 mm (90,6 in)
Motore:	
Tipo	4T benzina raffreddato ad aria SOHC
Modello	3AJ1 (Italia), 3AJ2 (Spagna), 3DE1 (Oceania e S. Africa)
Regolazione del cilindro	Monocilindrico, inclinato
Cilindrata	595 cm <sup>3</sup>

Modello	XT600Z(U)
Alesaggio × Corsa Rapporto di compressione Avviamento: Sistema di lubrificazione	95,0 × 84,0 mm (3,74 × 3,31 in) 8,5 : 1 Avviamento elettrico Carter secco
Olio motore: Tipo  Quantità Cambio Periodico Con cambio del filtro olio Totale Serbatoio m dell'olio	Olio motore SAE 20W40 tipo SE (Se la temperatura non diminuisce al di sotto dei 5°C (40°F)) Vedere pag. 4-4 Olio motore SAE 10W30 tipo SE (Se la temperatura non aumenta al di sopra dei 15°C (60°F)) 1,9 L (1,7 Imp qt, 2,0 US qt) 2,0 L (1,8 Imp qt, 2,1 US qt) 2,4 L (2,1 Imp qt, 2,5 US qt) 1,6 L (1,4 Imp qt, 1,7 US qt)
Filtro aria:	Elemento tipo umido
Carburante: Tipo  Capacità serbatoio Quantità riserva	Benzina normale Australia: Solamente carburante senza piombo 23 L (5,1 Imp gal, 6,1 US gal) 3,1 L (0,7 Imp gal, 0,8 US gal)

8-2

Modello	XT600Z(U)
Carburatori: Tipo/Fabbricante	Y27PV/TEIKEI
Candele: Tipo/Fabbricante Intervallo	DPR7EA-9 o DPR8EA-9 (NGK) 0,8 ~ 0,9 mm (0,031 ~ 0,035 in)
Tipo frizione:	Multidisco-umida
Trasmissione: Riduzione primaria Rapporto di riduzione primaria Riduzione secondaria Rapporto di riduzione secondaria Tipo di cambio Selettore cambio Rapporti Prima Seconda Terza Quarta Quinta	Ingranaggio a sprone 74/31 (2,387) A catena 40/15 (2,666) 5 rapporti a presa diretta Comandato col piede sinistro 31/12 (2,583) 27/17 (1,588) 24/20 (1,200) 21/22 (0,955) 19/24 (0,792)

8-3

Modello	XT600Z(U)
Parte ciclistica: Tipo di telaio Incidenza Avancorsa	Losanga 27,5° 109 mm (4,29 in)
Pneumatici: Tipo Misura— Ant. Post.	Con camera d'aria 3,00S21-4PR 4,60S18-4PR, 120/80-18-62P (Per l'Europa)
Frenata: Tipo per freno anteriore Funzionamento Tipo per freno posteriore Operation	Mono, freno a disco Con mano destra Mono, freno a disco Con piede destro
Sospensione: Ant. Post.	Forcella telescopica Forcellone (Nuova sospensione Monocross)
Ammortizzatori: Ant. Post.	Aria/Molla elicoidale/Smorzamento idraulico Gas/Molla elicoidale/Smorzamento idraulico

8-4

Modello	XT600Z(U)
Corsa della ruota: Ant. Post.	255 mm (10,0 in) 225 mm ( 8,9 in)
Parte elettrica: Sistema d'accensione Sistema di Generatore Tipo capacità della batteria	Magneto CDI Alternatore AC GM12AH/12V 12AH
Tipo di Faro:	Lampada al quarzo . . . Oceania, S. Africa y Spagna Tipo lampada . . . . . Italia
Voltaggio lampada/Quantità: Faro  Fanalino post./stop Indicatori di direzione Luce ausiliaria  Luce strumenti Luce targa	12V 35W/35W × 2 12V 60W/55W (Sinistro) 12V 55W (Destro) (Spagna) 12V 5W/21W 12V 21W × 4 12V 4W × 2 (Spagna) 12V 4W × 1 (Italia) 12V 3,4W × 2 12V 3,4W × 2 12V 5W × 1

8-5

Modello	XT600Z(U)
Segnalatori potenza/Quantità: "NEUTRAL" "HIGH BEAM" "TURN"	12V 3,4W × 1 12V 3,4W × 1 12V 3,4W × 1

## MEMO

Lined area for notes, consisting of approximately 25 horizontal lines.

MEMO

Lined area for writing, consisting of approximately 25 horizontal lines.

88



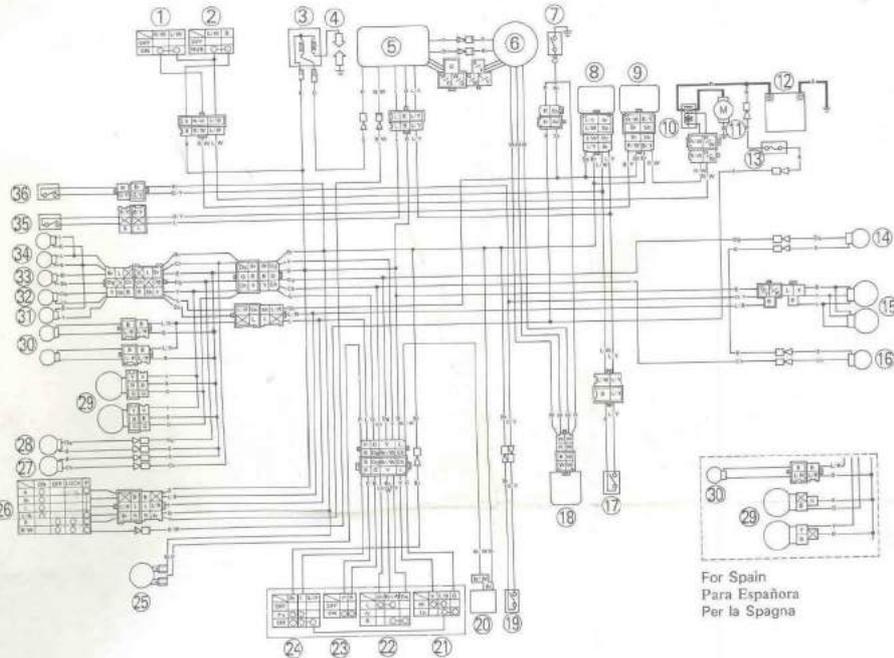
**YAMAHA MOTOR CO.,LTD.**

UWATA, JAPAN

PRINTED IN JAPAN

87-11-17×10

伊勢・西



For Spain  
Para Española  
Per la Spagna

1. "START" switch
2. "ENGINE STOP" switch
3. Ignition coil
4. Spark plug
5. CDI unit
6. CDI magneto
7. Neutral switch
8. Neutral relay (For Europe)
9. Starting circuit cut-off relay
10. Starter relay
11. Starting motor
12. Battery
13. Fuse
14. Rear flasher light (R)
15. Tail/Brake light
16. Rear flasher light (L)
17. Sidestand switch (For Europe)
18. Rectifier/Regulator
19. Rear brake switch
20. Flasher relay
21. "LIGHTS" (Dimmer) switch
22. "TURN" switch
23. "HORN" switch
24. "LIGHTS" switch
25. Horn
26. Main switch
27. Front flasher light (L)
28. Front flasher light (R)
29. Headlight
30. Auxiliary light
31. "HIGH BEAM" indicator light
32. "TURN" indicator light
33. "NEUTRAL" indicator light
34. Meter light
35. Clutch switch
36. Front brake switch

#### COLOR CODE

B ..... Black  
Br ..... Brown  
Ch ..... Chocolate  
Dg ..... Dark green  
G ..... Green  
L ..... Blue  
O ..... Orange  
P ..... Pink  
R ..... Red  
Sb ..... Sky blue  
W ..... White  
Y ..... Yellow  
B/W ..... Black/White  
B/Y ..... Black/Yellow  
Br/W ..... Brown/White  
G/Y ..... Green/Yellow  
L/R ..... Blue/Red  
L/W ..... Blue/White  
L/Y ..... Blue/Yellow  
R/W ..... Red/White  
W/G ..... White/Green

1. Conmutador "START"
2. Conmutador de parada del motor "ENGINE STOP"
3. Bobina de encendido
4. Buja
5. Unidad CDI
6. Magneto CDI
7. Conmutador de neutro
8. Relé del neutro (Para Europa)
9. Relé de corte de circuito de arranque
10. Relé de arranque
11. Motor de arranque
12. Batería
13. Fusible
14. Luz del destellador trasero (D)
15. Luz de freno/trasera
16. Luz del destellador trasero (I)
17. Conmutador del soporte lateral (Para Europa)
18. Rectificador/Regulador
19. Conmutador del freno trasero
20. Relé de la luz del destellador
21. Conmutador de reductor "LIGHTS"
22. Conmutador del destellador "TURN"
23. Conmutador de la bocina "HORN"
24. Conmutador de la luz "LIGHTS"
25. Bocina
26. Conmutador principal
27. Luz del destellador delantero (I)
28. Luz del destellador delantero (D)
29. Luz delantero
30. Luz auxiliadora
31. Luz indicadora de luz alta "HIGH BEAM"
32. Luz indicador del destellador "TURN"
33. Luz indicador de punto muerto "NEUTRAL"
34. Luz del medidor
35. Conmutador del embrague
36. Conmutador del freno delantero

#### CODIGO DE COLOR

B ..... Negro  
Br ..... Marrón  
Ch ..... Chocolate  
Dg ..... Verde oscuro  
G ..... Verde  
L ..... Azul  
O ..... Anaranjado  
P ..... Rosa  
R ..... Rojo  
Sb ..... Celeste  
W ..... Blanco  
Y ..... Amarillo  
B/W ..... Negro/Blanco  
B/Y ..... Negro/Amarillo  
Br/W ..... Marrón/Blanco  
G/Y ..... Verde/Amarillo  
L/R ..... Azul/Rojo  
L/W ..... Azul/Blanco  
L/Y ..... Azul/Amarillo  
R/W ..... Rojo/Blanco  
W/G ..... Blanco/Verde

1. Interruttore "START"
2. Interruttore "ENGINE STOP"
3. Bobina d'accensione
4. Candela
5. Gruppo CDI
6. Magneto CDI
7. Interruttore di folle
8. Relè del folle (Per l'Europa)
9. Relè di interruzione circuito di avviamento
10. Relè dello starter
11. Motorino avviamento
12. Batteria
13. Fusibile
14. Indicatore direzione post. (dx)
15. Luce post./stop
16. Indicatore direzione post. (sx)
17. Interruttore del cavalletto laterale (Per l'Europa)
18. Raddrizzatore/Regolatore
19. Interruttore freno post.
20. Relay indicatore di direzione
21. Interruttore "LIGHTS"
22. Interruttore "TURN"
23. Interruttore "HORN"
24. Interruttore "LIGHTS" (Commutatore)
25. Avvisatore acustico
26. Interruttore principale
27. Indicatore direzione ant. (sx)
28. Indicatore direzione ant. (dx)
29. Faro
30. Luce ausiliaria
31. Segnalatore "HIGH BEAM"
32. Segnalatore "TURN"
33. Segnalatore "NEUTRAL"
34. Luci strumenti
35. Interruttore della frizione
36. Interruttore freno ant.

#### CODICE COLORE

B ..... Nero  
Br ..... Marrone  
Ch ..... Cioccolato  
Dg ..... Verde scuro  
G ..... Verde  
L ..... Blu  
O ..... Arancio  
P ..... Rosa  
R ..... Rosso  
Sb ..... Blu cielo  
W ..... Bianco  
Y ..... Giallo  
B/W ..... Nero/Bianco  
B/Y ..... Nero/Giallo  
Br/W ..... Marrone/Bianco  
G/Y ..... Verde/Giallo  
L/R ..... Blu/Rosso  
L/W ..... Blu/Bianco  
L/Y ..... Blu/Giallo  
R/W ..... Rosso/Bianco  
W/G ..... Bianco/Verde